

# nueva mujer

13



ENERO - FEBRERO - 1981 No. 2 QUITO - ECUADOR

S/. 25,00



# nueva mujer



Onda disco: ¿Planificación de la nostalgia? pág.13



Feminismo: ¿Guerra contra quién? pág.19



La maternidad humanizada pág.32



La noche de un día agitado pág. 43



Los libros escolares perpetúan clichés y prejuicios antifeministas pág.52

## CONTENIDO :

- Correo . . . . . 4
- Editorial . . . . . 7
- Colcha de Retazos . . . . . 8
- En la mitad del mundo . . . . . 10
- Machismo, martirio y trámite . . . . . 12
- Veinticinco pesos por la libertad . . . . . 16
- Foto del mes . . . . . 27
- El Paleoindio . . . . . 29
- Museo Guayasamín . . . . . 30
- Consultorio Jurídico . . . . . 38
- Crónicas de Dolores . . . . . 40
- La cocina indígena de la costa . . . . . 46
- Saltamontes: Humor y creatividad . . . . . 48
- Una mujer total: Matilde Hidalgo de Procel . . . . . 51
- Educando a los padres . . . . . 58
- Otras latitudes . . . . . 60
- En el mundo . . . . . 64
- De que se ríe . . . . . 66
- Departamento Nacional de la Mujer . . . . . 67

AP6V  
034-2



# CO

## UNA CRITICA CONSTRUCTIVA

Mi mujer —que siempre compra todo— llevó a casa "NUEVA MUJER". Realmente me impresionó, por eso les escribo —aunque les extrañe recibir comentarios de un hombre— pero considero que el contenido de la revista no interesa exclusivamente a mujeres. Les aclaro que no leo nunca revistas femeninas.

La revista tiene artículos buenos, inteligentes y serios; es atractiva pero le falta agilidad.

No me acusen de "machista" ni de menospreciar la capacidad intelectual de las mujeres, pero creo que si bien es cierto hay artículos livianos, de otra parte hay algunos que son interesantes pero densos y complicados.

¿A qué público está dirigida? Pues creo que es muy difícil que el ama de casa de clase media la comprenda en su totalidad. Para la mujer con nivel intelectual hay algunos artículos demasiado obvios. Les deseo mucho éxito, aplaudo y apoyo esta iniciativa por eso me he atrevido a hacerles una crítica constructiva.

José Antonio Vera

N de R: Recibimos y agradecemos todas las sugerencias. NUEVA MUJER recién está definiendo su público: es cosa usual para un primer número. Aspiramos llegar no sólo a la ama de casa de clase media, sino a todas las mujeres que estén interesadas en la construcción de la NUEVA MUJER. Para ello consideramos que es necesario y positivo recibir todos los comentarios y críticas constructivas.



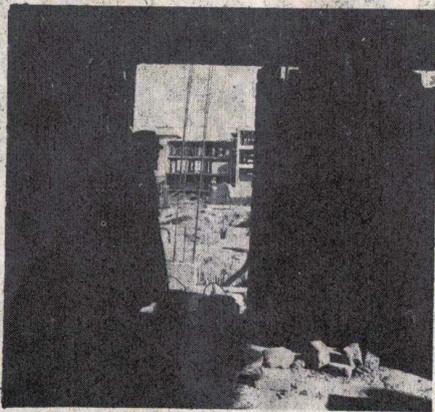
## UN NUEVO ENFOQUE

Es particularmente grato para mí dirigirme a usted para felicitarle por la aparición de la revista "Nueva Mujer" de su digna dirección.

Realmente, esta revista que tiene un nuevo enfoque hacia la imagen de la mujer, viene a llenar un vacío que existía sobre el tema, permitiendo a la mujer actual el conocimiento que debe tener respecto a todas sus potencialidades y su verdadera situación como persona y ser humano en el quehacer político-económico-social y cultural y en la lucha por la paz.

Eco. Fabiola Cuví Ortiz  
Directora de la Oficina Nacional de la Mujer.

# R R E O



## “UNA PUERTA DE LUZ”

En estas líneas deseo expresar la gran satisfacción que he sentido cuando por suerte al comprar revistas de cocina en un kiosko, por curiosidad me puse a hojear una nueva revista, me llamó la atención su portada, curiosa me dije y la compré.

Sorpresa tras sorpresa, fue el leer cada artículo, una puerta de luz que se abre para la mujer, un ir y venir por las realidades cotidianas de la mujer como ser humano. Con todas las verdades para quienes sentimos que nuestro sexo es explotado, manipulado y muchas veces mal interpretado por la sociedad y lo que es peor, por las mismas mujeres.

Por esa realidad que expresa la revista de su dirección y que espero calen profundo en la conciencia de sus lectoras, permítame felicitarle a usted y a todas a quienes la hacen, a la vez que desear que continúen adelante para sacar de la ignorancia a nuestras mujeres y sembrar en ellas el deseo de una comunidad más fuerte.

Yolanda B. de Benítez  
C.I. 170049409 - 7

## nueva mujer

**DIRECTORA:** Magdalena Adoum  
**COORDINADORA:** Clara Inés Guerrero. **JEFE DE REDACCION:** Alejandra Adoum. **EDITORIA ESPECIAL:** Luisa Rodríguez. **REDACTORAS:** Rosángela Adoum, Alfonsina Calle, Elizabeth Coba, Jenny Estrada, Alba Luz Mora, Ximena Ramírez, Fabiola Solís de King, Manuela Trigo, Gabriela Vivar y Matilde Wolter. **COLABORADORAS:** Isabel Herrería, Soledad Mena, Zuly Meneses de Troya, Luisa Molina Flores, Matilde Mora, Melania Mora de Hadatty, Beatriz Reyes, Ruth Robalino, Ketty Romoleroux, Anunziatta Valdez de Ferrín, Alicia Yáñez Cossío y Ana Solano de la Sala Pérez. **RELACIONES PUBLICAS Y PUBLICIDAD:** Ivonne Aquim. **SERVICIOS ESPECIALES:** IPS, OIM-IPS. **FOTOGRAFIA:** Magdalena Adoum, Elena Ponce, Billy Valssechi. **DISEÑO Y DIAGRAMACION:** Vera Castro y Lucy Silva. **FOTOMECANICA:** José Vaca. **COLOR:** Germán Quintero. **IMPRESION:** A. G. Señal. **OFICINAS:** Toledo 1455 y Coruña. **TELEFONOS:** 542-244 y 233-082. **QUITO-ECUADOR.**

Foto portada: Billy Valssechi

\* Las opiniones de nuestros comentaristas responden a sus particulares puntos de vista y no, necesariamente, al criterio de NUEVA MUJER... pero estamos dispuestas a defenderlas.

ENERO 1981

# Editorial

Si en nuestro primer número dijimos que la "nueva mujer" es un buen síntoma, hoy podemos decir que el primer número de NUEVA MUJER fue otro. Y por eso el retraso justificado de nuestra segunda edición: una lluvia de sugerencias y críticas que volvió necesaria la evaluación a fondo del primer "parto", sus consecuencias, sus alcances.

Fue alentador, en todo caso, el primer efecto: "al fin una revista diferente". "Por primera vez una publicación que nos hable de nosotras a partir de nosotras". "Un buen camino para el diálogo". "Una revista demasiado densa". "Una revista que aún no define su público". Es decir que se nos plantea una responsabilidad siempre creciente luego de las primeras palabras dichas y los primeros planteamientos propuestos.

Tradicionalmente se ha pensado en el lector "como si fuera un niño de ocho años" ... Como si hacer periodismo fuera fabricar manuales de turismo de la geografía de la ignorancia. NUEVA MUJER respeta a sus lectoras. Por eso cada nuevo número será un paso más en la larga conversación común a toda mujer consciente que comprende que es a partir del conocimiento de su realidad que comienza la lucha por su reivindicación y por el planteamiento de soluciones concretas y efectivas a sus problemas.

Esa mujer consciente que hoy, por ejemplo, en estos días en que el país sufre la cobarde agresión peruana entiende que su presencia resulta insoslayable e imprescindible en la defensa de nuestra integridad territorial. Esa mujer que no ha permanecido quieta e impasible, sino que se ha unido a la común tarea de todo un pueblo: la lucha por la dignidad y la soberanía nacional. Esa mujer que ha sabido encontrar su trinchera de lucha y que desde distintas posiciones ha asumido una actitud combativa que la vuelve protagonista directa del momento histórico que vive el país.

Este segundo número, pues, recoge ya varias de las sugerencias que llegaron a nuestra redacción. Una de ellas, el tema de nuestro reportaje especial: **EL FEMINISMO: ¿GUERRA CONTRA QUIEN?** Un tema controvertido que NUEVA MUJER no puede dejar pasar de lado, porque todas las respuestas de las mujeres organizadas pasan de alguna manera por ahí.

Así, queda nuevamente abierto el diálogo en torno a ese y todos los otros artículos que a continuación publicamos.



# Colcha de

**«La Cultura crea diferencias inexistentes entre los Sexos»**

La cultura acentúa la diferencia entre los sexos —más parecidos entre sí de lo que comúnmente se cree— a la vez que afirma la dominación masculina, declara el antropólogo francés, Maurice Godelier.

La dominación masculina es un hecho universal, pero existen muchas variaciones en la situación objetiva de las mujeres, a lo largo de la historia y según el tipo de cultura.



Insiste el antropólogo francés en el carácter social de buena parte de las diferencias entre “lo masculino y lo femenino”. Una experiencia realizada en los Estados Unidos mostró este aspecto. Un grupo de estudiantes observó a un grupo de niños pequeños vestidos de varones que estaban llorando. La mayoría de los estudiantes consideró que los niños mostraban una positiva agresividad frente al mundo.



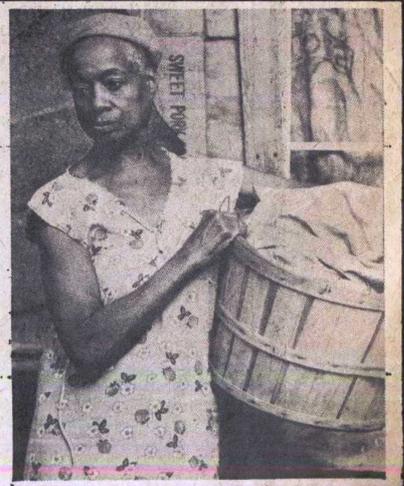
Posteriormente, los mismos niños fueron vestidos de niñas y, cuando lloraban, fueron calificados de niñas enfermas por los estudiantes.

Esto patentiza que la cultura acentúa las divisiones entre los sexos, elimina la cualidad agresiva de las mujeres, a la vez que convierte la pasividad en un valor social, en una cualidad. Asimismo trata de eliminar los aspectos femeninos de los hombres.

**En el Tercer Mundo, las Mujeres vivimos menos**

“La mujer es mucho más resistente que el hombre y siempre lo sobrevive”. Un informe del Comité sobre Crisis Poblacional, de las Naciones Unidas, echa por tierra este mito en forma contundente.

Según el citado informe, las mujeres menores de cuarenta años en los países subdesarrollados presentan tasas de mortalidad sorprendentemente mayores en comparación con los hombres.



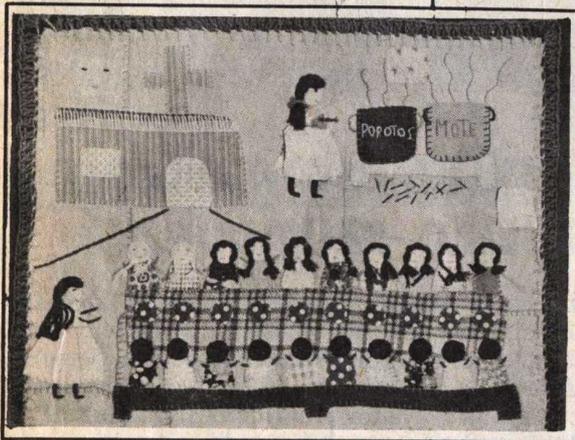
# Retazos

Existen muchos factores de todo tipo que inciden en la situación de desventaja de la mujer en materia de salud. Uno de ellos es la mala nutrición. Es norma tácita y común —aceptada e implementada por las propias mujeres dentro de la familia— que el “jefe del hogar” y los hijos varones reciban la mejor ración alimenticia. La maternidad demasiado precoz y frecuente, y el extenso uso del aborto ilegal, son otros de los factores que inciden en el mayor índice de mortalidad femenina.



“La mujer contemporánea se hace exigente. Desea y exige el respeto a su personalidad, a su alma; pretende que se tenga en consideración su yo. No consiente el despotismo...

“Para conservar los nuevos derechos conquistados, la mujer tiene que realizar un trabajo de autoeducación mucho más profundo que el hombre...”



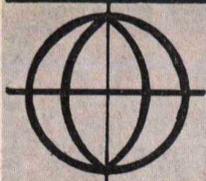
En nuestro país, la mortalidad materna sigue siendo alta y las complicaciones relacionadas con el embarazo y parto son las que más inciden en ella. Según cifras de CONADE —referidas a 1975— el mayor porcentaje de mortalidad materna (480/0) se debió a complicaciones del embarazo, parto y puerperio.

## Los muros se derrumban

“Sin embargo, a medida que la mujer interviene en el movimiento de la vida social, a medida que se convierte en resorte activo del mecanismo de la vida económica, su horizonte se ensancha. Los muros de su casa, que antes encerraban para ella todo el mundo, se derrumban, y la mujer se apodera, inconscientemente al principio, hasta acabar por asimilárselos, de los intereses que poco antes le eran completamente desconocidos e incomprensibles...”

Alejandra Kolontay: “Autobiografía de una mujer emancipada”.





# EN LA MITAD

## MAS SOBRE LA JUBILACION A LOS 25 AÑOS

El sábado 17 de enero, se reunieron en CIESPAL 200 mujeres representantes de diferentes entidades clasistas y profesionales femeninas del país, en un Panel-Foro organizado por el Comité Ecuatoriano de Cooperación con la Comisión Interamericana de Mujeres.

Ante delegados del Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social (IESS),

funcionarios gubernamentales y políticos, surgieron dos posiciones claramente identificables: las mujeres integrantes de las organizaciones sindicales, enfermeras, miembros de la Unión Nacional de Educadores y de la Asociación Ecuatoriana de Secretarías exigieron el cumplimiento de la Ley que dispone la jubilación de la mujer a los 25



años de servicio, sin límite de edad y con el promedio de los cinco mejores años salariales. Por su parte, las profesionales que participaron expresaron la inconveniencia de la Ley en tanto que se limitaría la capacidad de trabajo y desarrollo profesional.

Ante este hecho surgió como alternativa una ter-

cera posición que contempla la jubilación de la mujer a los 30 años de servicio, 50 años de edad y el ciento por ciento del valor de su último salario.

Como puede verse, el tema de la Jubilación a los 25 años —analizado *in extenso* en nuestra entrega anterior— tiene aún mucha tela por cortar.



## EL PARLAMENTO ANDINO CON EL PUEBLO SALVADOREÑO

Frente a la magnitud que actualmente ha alcanzado el conflicto político-militar que tiene como escenario El Salvador, la Comisión de Integración del Parlamento Andino, reunido en días pasados en Quito, ratificó un acuerdo de solidaridad con la lucha que libra el pueblo salvadoreño.

El acuerdo, aprobado en la segunda jornada de trabajo, expresa en sus puntos principales que *"el peligro de una intervención extranjera en El Salvador es una realidad inminente y atentatoria contra su pueblo, primero, y luego contra la paz en América Latina y el continente."*

Después de considerar que los países integrantes del Parlamento Andino han suscrito en numero-

sas ocasiones su adhesión a los principios universales del respeto al derecho de libre determinación de los pueblos y no intervención extranjera en los asuntos de los estados, la asamblea resolvió fundamentalmente su apoyo y solidaridad a la lucha del pueblo salvadoreño.

Además acordó repudiar de la manera más enérgica toda forma, e incluso intención foránea, de intervenir en ese país y, por último, decidió *"alertar a la opinión latinoamericana del grave peligro que entraña para la paz centroamericana, el continente y el mundo, esa amenaza que hoy se cierne sobre El Salvador"*. (IPS). Otra dictadura que se va quedando sola.

# DEL MUNDO

## ¿UNA ALTERNATIVA NUTRICIONAL?



El Instituto de Investigaciones Tecnológicas de la Escuela Politécnica Nacional, en convenio con la Junta del Acuerdo de Cartagena y la Oficina de las Naciones Unidas para el desarrollo industrial, inició en el mes de diciembre del año pasado, un programa de investigaciones dirigido a lograr un proceso industrial que permita obtener un producto a base de pescado de alto valor proteico, desodorizado y de bajo costo.

El producto que tendrá al pescado como materia prima, deberá incluir características especiales que permitan sea utilizado en una amplia gama de derivados alimenticios. Según los técnicos del programa, en el mundo se capturan anualmente unas 25 millones de to-

neladas de pescado que son destinadas a la fabricación de harina de pescado para la alimentación animal. Cantidad suficiente para suplir las necesidades nutricionales de los países afectados por un altísimo porcentaje de desnutrición.

En el país la cantidad de pescado destinada al consumo humano es insignificante, en comparación con las 500 toneladas de captura anual de sardina y macarela. El Programa pretende brindar un producto agradable, de alto valor proteico y que sea atractivo para el consumidor, de tal manera que se convierta en soporte nutricional de los ecuatorianos y se disminuya la mortalidad infantil por desnutrición. (IPS).

## LAS MUJERES CON LA PATRIA

La mujer ecuatoriana no está ajena de ninguna manera a las preocupaciones nacionales. En estos momentos difíciles para el Ecuador, cuando sus hijos, hermanos y esposos están en la defensa del te-

Vorbeck.

El Frente Cívico Femenino hizo un llamado a todas las mujeres del país a fortalecer a la familia en una posición patriótica y de apoyo incondicional a los reque-



rritorio y la dignidad nacional, ellas también, se hacen presentes a través de sus organizaciones.

La conformación del Frente Cívico Femenino de Pichincha organizó a numerosas mujeres decididas a prestar su apoyo y participación en todas las tareas que sea necesario asumir. La directiva de dicho Frente quedó conformada por María del Carmen Guarderas, Elena de Samaniego, y Evangelina Chauvín. Coordinadora: Luzmila Rodríguez de Troya; coordinadoras juveniles, Lucía Burneo y Francisca Freile. Secretarias: Teresa Durán y Graciela Escudero. Tesoreras: Rebeca de Mena y Gloria de

rimientos del estado de emergencia. Como tarea inmediata, se sumó a la decisión de combatir la propagación de falsos rumores y dar crédito únicamente a las informaciones emanadas desde la Presidencia de la República.

El Departamento Nacional de la Mujer, a través de su directora, economista Faviola Cuví, propuso a todas las organizaciones femeninas del país la coordinación de tareas de apoyo y solidaridad a través de esa oficina. Al cierre de esta edición, las organizaciones femeninas de Quito se sumaban a la Gran Marcha Patriótica que tenía lugar en Quito el 2 de febrero.

# Si me permiten hablar

Por cada *Macho* que ejerce su machismo existe una *Mártir* que ejerce su martirio. Esto no significa justificar la actitud machista de los hombres, sino establecer la objetividad de una relación humana. Porque todo tipo de relación —de parejas, de amigos, de grupos— se establece y desarrolla de acuerdo a la contribución de cada una de las partes. Desde este punto de vista, es injusto adjudicar al hombre el ciento por ciento de culpabilidad por su actitud machista sin antes examinar la actitud de la mujer, que estimula ese machismo.

Antes de todo una aclaración: creo en el amor. Sin él, toda relación humana se distorsiona produciéndose la dependencia, la explotación, el vacío, la insatisfacción. Esta distorsión, precisamente, se cultiva en el "trámite" de enamoramiento de la pareja *Macho—Mártir*.

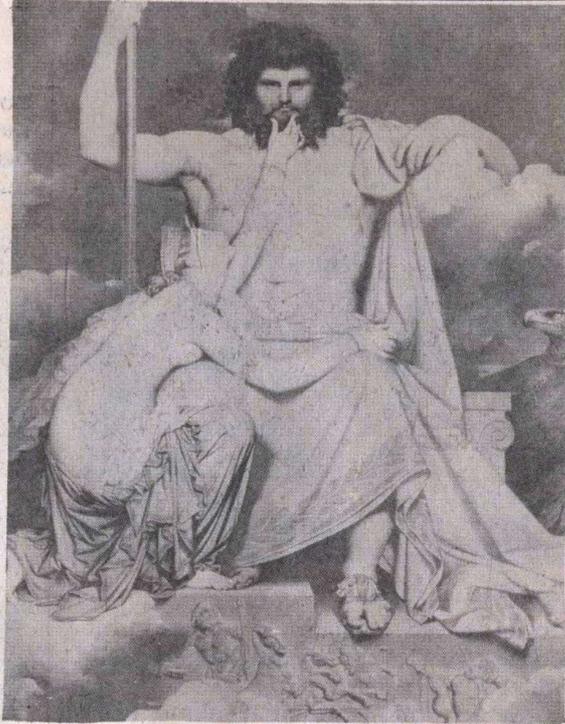
El "trámite" consiste en buscar: él, una "mujercita" que se encandile por su machismo y caiga presa de amor; ella, la búsqueda de un hombre que la proteja y la haga "señora respetable". En el trámite se mide la intensidad de la siguiente fórmula: Ella dice yo resisto. El dice yo insisto. Cuán largo el trámite, cuán astuto y hábil el seductor, cuán mujercita recatada. Ella, cuán poderosas las maniobras conjuntas, determinan el grado de enamoramiento final. Al hombre muy macho le enseñaron, desde chiquito, a ser un guerrero de amor magnífico, a que buscarse una batalla dura, digna de El, sólo entonces podía cansarse —perdón por el error tipográfico— casarse. A la mujer muy mártir le enseñaron, desde chiquita, a resistir cualquier asedio, le instruyeron en las malas artes y artimañas de los seductores. "Aguante mijita", le dicen, "tiene que estar segura que la cosa es en serio, no creará todo lo que le dice".

Por supuesto que hay reglas de juego y un botín final. Entre las reglas de juego tenemos: la buena familia, el apellido decente, el porvenir, la platita, guapo, bonita.

## MACHISMO

## MARTIRIO Y TRAMITE

por MARIO LEON MENESES



El botín final: Ella entrega su virginidad y se somete. El encuentra la madre de sus hijos y la "directora" de su hogar. Allí termina el trámite, comienza el martirio de Ella y el aburrimiento de El. Porque el machismo lleva implícito el Don Juanismo y ese es un cuento de nunca acabar. Ser mujercita lleva implícito el martirio de por vida, la abnegación de "pobrecita", la "viudez del san viernes" y otros días incluidos, la lucha diaria entre la frustración y el deber.

Matrimonios felices, parejas felices, existen, pero pocos. Aquellos que escapando al mercantilismo del trámite supieron establecer reglas de juego para el verdadero amor. Situación difícil de lograr porque no hay precedentes claros. Porque la educación infantil no prepara al ser humano para la felicidad. Porque no se enseña el va-

lor de la ternura, el fundamento del respeto mutuo. Porque no se establece que el amor no puede construirse sobre botines, ni batallas, ni artimañas, ni ejercicios de poder y sumisión. Porque el amor no se encuentra en el trueque de virginidades, apellidos, dinero, apariencias. Porque la primera y esencial medida de la felicidad es saber que existe una posibilidad de que seamos seres humanos mejores en pareja que a solas.

*Machismo y Martirio*, finalmente son reflejo de la sociedad y por ende un problema de fondo. Los discursos no son solución ni las actitudes de beligerancia. Es importante, más bien, cuestionar la praxis de la vida que nos hace ver a las personas como cosas, como incidentes de ganancia o pérdida. Cuestionar un sistema de vida que nos resta tiempo para la generosidad y lo asigna al egoísmo. ☸

# "Onda Disco"

## ¿Planificación de la nostalgia?

por MATILDE WOLTER

Las modas —ese loco, loco afán— van y vienen, lo cambian "todo" y decaen cuando la mayoría puede comprar hasta su último reflejo de plástico. Un cambio de "piel" que coincide con los cambios de temporada en los países desarrollados.

Esta vez nos lanzan desde Estados Unidos —para variar— una edición corregida de la "onda disco", con sus mismos protagonistas, música y baile, pero con un escenario más "folklórico": la moda vaquera. Travolta de "jeans", sombrero tejano, camisa a cuadros, botas; invita a un reencuentro con el viejo y legendario Oeste. Una película, "Macho" —en el original inglés "Urban Cowboy"— más Travolta, música y baile *disco* son los ingredientes "infalibles" para el éxito seguro.

El baile disco, en su variante "hustle" —nueva versión del rock de los años 50 y que ya Travolta popularizara en sus anteriores films— se presta a maravillas para la nostalgia vaquera ejercida en un automatizado Texas actual.

La moda siempre es cíclica. Pero en los últimos tiempos se nota una extraña incapacidad para generar modelos realmente nuevos y la música disco —a la que ahora se le agrega un elemento "country"— es una clara muestra de ello... Una reiteración de símbolos nostálgicos.



# "Dias Felices"



## UN FALSO REGRESO

Una gigantesca pista de baile bañada en luces de colores que centellean al ritmo de una música plana y estridente. Los bailarines ejecutan una especie de rito, movimientos y pasos estudiados, mecánicos... al ritmo de los ya esenciales 125 golpes por minuto. Camisa abierta, peinado rígido, pantalón apretado, gesto ambiguo: una mezcla de "macho", vaquero y "superman", es el "rey"



de la pista. Ella, falda rajada o pantalón satinado —hasta no hace mucho— hoy con estilo Judy Garland (sigue la nostalgia: todos son signos de cosas pasadas), tacones altísimos, maquillaje elaborado a lo vedette hollywoodense de los años 50, parece una muñeca. En la pista sólo es una figura decorativa.

Es la fiebre "disco" iniciada en Estados Unidos —curiosamente coincidente con la celebración de un apoteósico bicentenario— y que inundó al mundo contagiando a la juventud de todas las latitudes, especialmente de Europa y América Latina.

Su origen es discutido. Generalmente se ha interpretado esta música como un fenómeno de origen marginal. Sin embargo, todo tiende a demostrar que es uno de los negocios mejor planificados desde los medios de comunicación de masas.

A 200 años de la Independencia, la crisis moral de la sociedad norteamericana hacía necesario redimensionar los valores típicos del "american way of life". Las multinacionales de la publicidad, del disco y del cine llenaron el mundo de *travoltas* y banderitas norteamericanas. Los trajes, las fiestas, los peinados y los autos se llamaron "disco".

Con los *Bee Gees* se desató la fiebre. Europa lanzó "el sonido Munich". Y Gloria Gaynor, el conjunto "Village People", Anita Ward y Celi Bee encabezaron los *rankings*. Uno de los grupos más conocidos, *Boney M* —fabricado por el alemán Frank Farian, y que según muchos expertos no saben tocar instrumentos— declara en una entrevista: "Los Beatles fumaban marihuana, nosotros no. Trabajamos con Dios, porque somos hijos de El". Sin embargo, los grupos musicales no cuentan. Comercializados en serie, la única cabeza pensante es el productor. Más que cantantes los grupos *disco* necesitan buenos bailarines para su despliegue escénico. Un baile impuesto por Johnny Travolta a partir de la película "Fiebre de un Sábado en la Noche", esencialmente exhibicionista y que excluye a la pareja.

Mientras la música *beat* y el movimiento *rock* fueron una explosión de creación musical de una calidad asombrosa y que interpretó a toda una generación que cuestionó el sistema bajo todas sus formas, el travoltismo es esencialmente conformista, ofrece una opción a través de la indumentaria y la gestualidad. Es una vuelta a los años 50, época de oro de los Estados Unidos, que saliendo victorioso de la Segunda Guerra Mundial, exporta modelos de vida, aspiraciones y consumo a través de la moda, la música, el cine, los *comics* y los *best sellers*. Un conjunto de elementos de una sub-cultura que nos es ajena y que pretende llenarnos de "nostalgias" que tampoco nos pertenecen.

Casi tres décadas después —luego de Corea y de Vietnam— la música *disco* y el estilo Travolta constituyen una suma de nostalgias por el liderazgo moral perdido.

La escasez de valores estéticos la hace efímera y en los Estados Unidos ya desapareció en su versión original. Sin embargo, en nuestro país la fiebre aún perdura, parcialmente modificada —sobre todo en el baile— por elementos criollos.

### LA SALSA: UN CONTRAPUNTO LATINO

Pero hay un rival con sabor latino que definitivamente desplazó al travoltismo en el mundo: es la salsa. Aunque lanzada, también desde los Estados Unidos, su origen es netamente latino y centroamericano, específicamente. Viene del bolero y la rumba, de sones y "vacilonos". José Feliciano y el grupo "Santana" abren el camino de lo que sería una explosión con Eddie Palmieri, Joe Cuba, Celia Cruz y Johnny Pacheco. Al ritmo sabrosón —con pianos y percusión vital y arrolladora— lo acompañan de un contenido de denuncia y reflexión latinoamericanista.

Y así "*Siembra*" de Willie Colón y Rubén Blades, se convirtió en uno de los discos más vendidos de toda la historia de la música latina. Su letra dice:

*Usa la conciencia, latino. No la dejes que se te duerma. No la dejes*



*que muera. Siembra... si pretendes recoger". "...Olvida la travoltanza y enfrenta la realidad y da la cara a tu tierra y hacia el cambio que vendrá".*

En la salsa hay un encuentro con la identidad latinoamericanista, una frescura de ritmo que es nuestro y que causa furor en el mundo entero. Para bailarla no hacen falta escenografías plásticas, ni gimnasia travoltiana, simplemente es necesario sentir el ritmo... Porque la salsa está incorporada al ritmo vital de este continente que no conoció a los *cowboys*. ❀

# Veinticinco pesos por la Libertad

N.º 5

Comisnacion Hecha por Maria  
Carpinza a Antonia Abella  
para libertar de las esclavitud, a su hijo  
Pedro de 1854 1857

patron hasta la hora de hoy, y que como me comencé  
en el goce completo de su libertad, indemnizándole a  
su favor el derecho que tiene a lo escrito; para lo que  
le he entregado veinticinco pesos, como el precio actual  
de la libertad, en que se computan en las haciendas, la usucia  
de los libertos, teniendo en cuenta que el patron queda  
también obligado del deber de alimentar e vestir a  
sus libertos, que cuesta lo que pueden importar los ve-  
nidos dichos. En su virtud, hace el que suscribe comis-  
nacion de dichos veinticinco pesos, y pide a la autoridad  
de V. se sirva dictar la providencia que solicite la enun-  
ciada esclava, previa situacion del Sr. Abella. Hecho  
Dicho 22 de Set.

Maria C. Carpinza

Comisnacion de dichos veinticinco pesos, en poder de Antonia  
Abella, a juzgar en no haber del Sr. Carpinza  
Abella, comisionado al favor de la libertad  
de su hijo.

Providencia

Proveyo el Sr. D. Juan Manuel de los Rios, Jefe de  
la Comision de Justicia y Abolición, que se sirva

**HISTORIA  
INEDITA**

por CLARA INES GUERRERO

### ...EN EL ECUADOR

"Don Pedro es tu amo  
el te compró.  
Se compran las cosas,  
a los hombres no"

"Y aunque mi amo me mande/  
a la mina no voy"... Lamento de los negros mineros, remontados en el tiempo y en las costas del Pacífico colombiano, donde la esclavitud fue dura de erradicar. La posesión de hombres, como si fueran objetos, es parte de nuestra historia. La de América y la de la humanidad.

### LAS CADENAS EN EL NUEVO CONTINENTE

A América llegaron los esclavos casi al tiempo que los colonizadores. En el año de 1501 en La Española, la isla que hoy integran Haití y República Dominicana, ya se encontraban los primeros negros desarrollando trabajos propios de las bestias. Pero fue en 1518, con la llegada de un cargamento al parecer de Guinea, que se inició en las Indias Occidentales el tremendo tráfico humano, sobre el que se sostuvieron, en buena parte, la economía inglesa y española.

Nadie puede saber con exactitud cuántos negros llegaron a América, Los cálculos más conservadores dicen que alrededor de 15 millones. Lo que nunca se pudo determinar es la suma aproximada de esclavos nacidos en América. Lo cierto es que sobre ellos recayó la gran producción de los cuatro renglones predominantes dentro de la economía agraria del continente: tabaco, azúcar, arroz y algodón, además de un alto porcentaje de la producción minera.

Si bien es cierto que el problema de la esclavitud —en sus peores formas— no puede ser analizado a la luz de posiciones sexistas, no es menos verdad que la mujer esclava fue víctima de un doble vejamen por su también doble condición de sumisión.

La lucha del negro por obtener su libertad fue una de las grandes epopeyas del pasado. Epopeya silenciosa que hoy se pierde en textos olvidados y documentos de archivos secretos. Algunos datos:

La ley 821 al parecer, de 1850 "por la cual se arregla el modo y forma legal para libertar a los esclavos", se va convirtiendo en esperanza y salida. A ella se van acogiendo y exigen su libertad. Pero el decreto supremo 823 de alrededor de 1851, da ciertas salidas legales a los amos, de tal manera que esa libertad "no genere traumatismos" en las economías de las haciendas, que tenían su base laboral en la mano de obra esclava. En el mes de septiembre de 1852 se dicta la ley 27, que en su artículo 29 especifica que "son libres los esclavos físicamente inútiles", y

que da inicio, aunque muy parcialmente, al proceso que acabaría —al menos en teoría— con la esclavitud en el país. Vale la pena y a manera de ejemplo, dos casos de los más representativos, que NUEVA MUJER recogió de entre centenares de documentos que sirvieron para la elaboración de la presente nota.

"El Procurador Síndico Municipal ante U. dice: que María Espinosa, esclava del Sr. Antonio Arboleda, le ha instruido, que quiere escimir a su hija Amalia Espinosa, de seis años de edad, de la obligación de servir á su patron hasta los diez y ocho años, i que entre desde ahora en el goce completo de la libertad, indemnizando á su señor, el derecho que tiene á los servicios; para lo que le ha entregado veinticinco pesos, como el precio establecido, en que se computan en las haciendas el precio de los



Una doble condición de sumisión: mujer y esclava

**DESASFORTUNADAMENTE TODAVIA EXISTEN FORMAS DE ESCLAVITUD... DIFERENTES, PERO FORMAS DE SUBYUGACION AL FIN Y AL CABO.**



libertos, teniendo en cuenta que el patron queda también escimido del deber de alimentar i vestir á sus libertos, que cuestan lo que pueden importar los servicios dichos. En virtud hace el que escribe consignación de dichos veinticinco pesos, i pide a la integridad de U, se sirva dictar la providencia que solicita la enunciada esclava, previa citación del sr Arboleda. Ibarra Dbre 22 de 1851." (firmado) Rafael Peñaherrera.

Ante este ruego se hacen las citaciones del caso, viene la defensa del Señor Arboleda, quien se acoge a lo estipulado en el Decreto Supremo 823. El 15 de abril de 1852 llega al juzgado en el que se ventila el caso, una carta del albacea del señor Arboleda, en la cual se comunica que la negra María ha sido vendida con su hija y que por lo tanto debe comenzar de nuevo el proceso de libertad con el nuevo dueño.

Del segundo caso, no menos doloroso, se transcribe algunas partes:

"Josefa Sánchez esclava de la Sra. María Asuncion Ochoa de este vecindario, ante V.S. en la mejor forma que mas halla lugar(...) paresco y digo: que hace algunos dias aqui hallándome reducida a la cama con una grave enfermedad se presentaron en la casa de mi ama los srs. José Arriaga y Mariano Bulova Patiño con el objeto de tasar-me, sin duda por creerme esclava útil y para persibir de los fondos de manumisión una suma injente.

A ese tiempo me hallaba en poder de mi ama y no tube la libertad necesaria para manifestar mí inutilidad física, pues de hacerlo así me esponía al peligro inminente de sufrir los mas crueles castigos, segun lo ha acostumbrado mi Señora. Mas al presente me hallo algo restablecida de mí enfermedad y puedo acogerme a la respetabilidad delas leyes y delas autoridades, no puedo dejar en el silencio circunstancias que dicen relacion ala responsabilidad delos fondos de manumision y amí libertad personal. Por el art. 29 dela ley 27 de Setiembre de 1852, "son libres los esclavos físicamente inútiles";

y por lo mismo me creo comprendida en este caso. Está ala vista la mutilación delos dedos delas dos manos, de esots organos ó miembros, sin los cuales no puedo contraerme á ningun trabajo ni ocupacion manual: tengo una grave lesion al pecho, consecuencia de una terrible patada que recibí ahora dos año de uno delos hijos de la Sra. Ochoa, lesión que me impide tomar el mas pequeño peso, agacharme y aun hablar ó toser y finalmente conservo todo mi cuerpo lacerado y cubierto de siccitrices, que porsí solas manifiestas elocuentemente cuan grande ha sido mí martirio y cuan graves has sido mis maltrataciones que sufrido de mi ama." (Firmado) Juan María Izquierdo. Cuenca 22 de Enero de 1853.

Entre los documentos que se recogieron, figuran los testimonios de los médicos y testigos, que dan fe de los denunciado por la esclava Josefa Sánchez como liberta y protegida por las leyes de la República.

Y estos no son sino meros ejemplos.

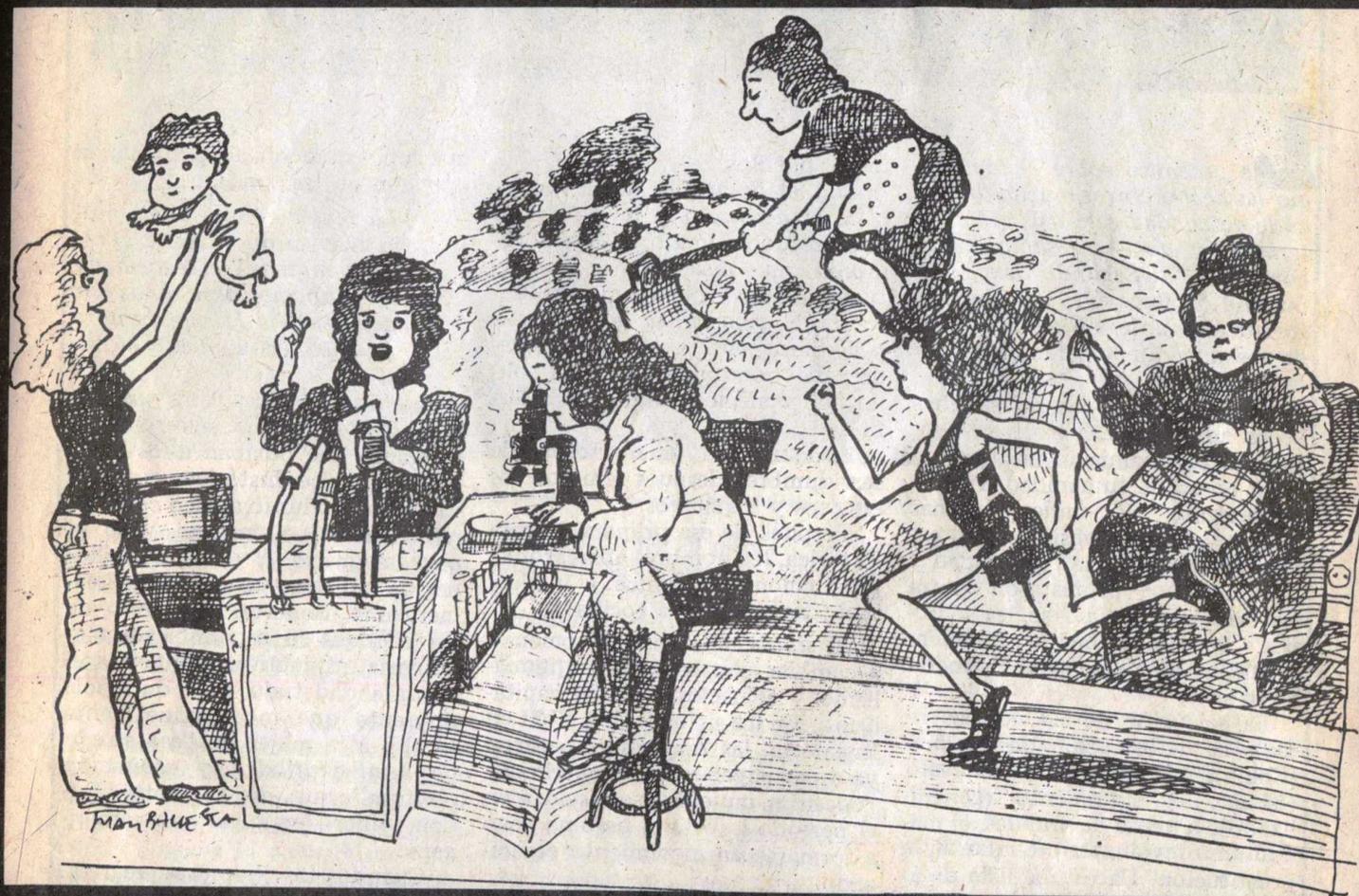
La libertad de los esclavos no terminó por decreto y son innumerables los casos similares a los relatados. La lucha fue larga y aún no termina. Porque es innegable que todavía existen formas de esclavitud. Diferentes, pero formas de subyugación al fin y al cabo...



...Y la lucha por la libertad todavía no termina.

Reportaje  
Especial

# FEMINISMO :



**¿ Una guerra contra quién ?**



**L**a polémica sobre el feminismo ha hecho correr mucha tinta y en la actualidad está más o menos terminada: no la reabramos". Así comienza "El Segundo Sexo", de Simone de Beauvoir, libro escrito treinta años antes de la insurgencia de los movimientos feministas en Europa.

Una polémica ardua, muchas veces antipática... pero necesaria. Porque el feminismo es casi tan viejo como la humanidad. Permanentemente las mujeres —más allá de lo que se considerara su papel fundamental: la maternidad y lo doméstico— protestaron contra las limitaciones que se les imponía. Permanentemente también, se utilizó la fuerza para "ponerla en su sitio."

La ejecución de las viudas (India), la deformación de los pies (China), el ignominio del velo (Islam), el aislamiento (generalizado), la venta de mujeres, el matrimonio involuntario e infantil, la prostitución. Hacer una lista de agravios sería un cuento de nunca acabar.

#### UN POCO DE HISTORIA

La mujer creó la alfarería, la hilanza, la molienda. Fue "madre" de la agricultura, y como tal, tenía en la familia una posición de autoridad y de poder. Un gran viraje se produce cuando se consolida la actividad pastoril que desplaza a la caza y sedentariza a los pri-

meros pueblos.

Con el desarrollo de la economía, el comercio y la guerra, el hombre cobra una creciente hegemonía —que más tarde se convierte en tiranía— sobre la mujer. Junto con el ganado, las herramientas y la tierra, ella pasa a ser propiedad del hombre, y conserva sólo un poder mágico basado en la fertilidad...

Esta fue la primera forma de servidumbre: después vinieron los esclavos y los siervos.

Después de esa primera derrota histórica, los hombres abarcaron la producción económica e intelectual. Las mujeres, la cocina...

El *status* de la mujer comenzó a cambiar con la caída del feudalismo y el nacimiento del capitalismo. En los siglos XVI y XVII en Inglaterra, las mujeres empezaron ya a participar en el comercio. La "cuestión mujeres" se discutía en el período isabelino, pero no llegó a formarse un movimiento organizado.

En 1792, en Inglaterra, Mary Wollstonecraft escribió "Vindication of the rights of woman", "pliego de peticiones" que marca el inicio consciente de la lucha por los derechos femeninos.

Las mujeres quieren el derecho al voto. Las sufragistas —ampliamente ridiculizadas en su tiempo— llevan a cabo una campaña que desde fines del siglo pasado, culmina en 1920 en Estados Unidos y

que supuestamente acabaría con la opresión en las urnas,

*"La mujer es una casta —diría más tarde Roxane Dunbar— en tanto categoría de seres humanos destinados por nacimiento a la servidumbre biológica, económica y cultural"*

Las líderes sufragistas pasaron a la historia como solteronas amargadas que odiaban a los hombres (lo cual es históricamente falso) pero su triunfo aplacó considerablemente los ánimos. Vino la primera guerra. Y con ella, millones de mujeres europeas y norteamericanas tomaron el puesto de los hombres en la complicada maquinaria productiva. La nueva responsabilidad trajo una conciencia diferente que momentáneamente sacaba a la mujer de "ese estado de semi-inutilidad y aspiración confusa" que define Betty Friedan, líder feminista norteamericana.

Cuando los hombres regresaron de la guerra, las mujeres volvieron a la cocina... Se cerraba un primer ciclo de 'liberación' concreta. La *housekeeping* volvió a ser —de acuerdo a las necesidades del mercado y las disponibilidades de empleos— proclamada desde los aparatos publicitarios como el modelo ideal de mujer. La expansión industrial generaba miles de carros y refrigeradoras por minuto, las transnacionales no daban abasto,



Las líderes sufragistas pasaron a la historia como solteras amargadas.

y las mujeres —amas de casa modernas, desde entonces— fueron adiestradas para consumir.

### UNA MUJER QUE CONSUMIERA Y FUERA CONSUMIBLE

Ya en 1929, más del 80 o/o de las compras destinadas a satisfacer las necesidades de la familia, eran hechas por mujeres. Bombardeadas por la publicidad, recibirían una “conciencia consumista” que las comprometía profundamente con un sistema que además las perfumaba (y las convencía de que era el perfume y no ellas el que producía *el embrujo*), las vestía y las hacía opinar y organizar su casa de acuerdo a los variables designios de la moda.

En 1929, la compañía norteamericana de tabacos organizó una marcha feminista por la Quinta Avenida de Nueva York. Rompiendo el tabú que impedía a las

mujeres fumar en público, en una mano llevaban encendida la antorcha de la libertad, en la otra, un *liberador* cigarrillo.

### LOS LOCOS AÑOS 60

En la década de los 60 surgen en todos los países grupos y frentes de liberación de la mujer. Manipulados o no, corresponden a la primera respuesta organizada que no se limita a exigir reivindicaciones parciales y se suma a ese generalizado sentimiento de malestar que hizo que en mayo de 1968 en París y otras capitales se escribiera en los muros.

### LA LIBERTAD NO SE MENDIGA, SE TOMA

La guerra de Vietnam, por su parte, produjo en Estados Unidos un movimiento radical se propa-

garon decenas de movimientos por la liberación de la mujer.

Kate Millet en su libro “*Sexual Politics*” (Política Sexual) —una de las más agudas impugnaciones al sexismo (que entre nosotros se llamó desde antes, machismo)— bajo una óptica que considera la “cuestión mujeres” como una lucha que no puede estar desligada de la política “*si se considera el término política como una relación de poderes estructurados en el que algunas personas son controladas por otras... el sexo es un status con implicaciones políticas*”.

Juliet Mitchell, Germaine Greer, Susan Sontag, Gloria Steinem, Dacia Mariani, la incansable Simone de Beauvoir, son algunas de las intelectuales más importantes de la década.

Paralelamente proliferan también las fórmulas mágicas y de consumo masivo para “salvar” a



Las mujeres —amas de casa “modernas”— fueron adiestradas para consumir.



En la década del 60 surgen en todos los países grupos y frentes de liberación de la mujer.

las mujeres de la crisis. Los tranquilizantes (“te despiertas por la mañana y consideras que no tiene sentido seguir viviendo otro día así”, decía una ama de casa norteamericana), las “58 maneras de conseguir que tu matrimonio sea divertido”, el jet-set como imagen viviente de la más alta felicidad...

Cuando las feministas escandalizan a todo el mundo quemando y enarbolando públicamente sus sostenes, las revistas son presionadas por los avisadores de ropa interior para que no informen sobre esas manifestaciones que, de tener éxito, habrían afectado seriamente sus intereses económicos.

### FEMINISMO, ACUSACIONES Y POSIBILIDADES

Donde la historia del feminismo se confunde con la histeria, nace SCUM, “Society for cutting up men” (Sociedad para acabar con los hombres,

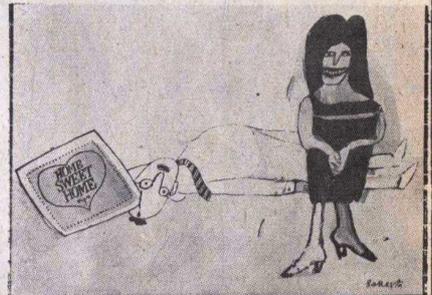
Modernas “amazonas” que consideran al hombre como “un accidente biológico, una mujer incompleta, un engendro que camina” las SCUM son la personificación de la ira.

Muchas organizaciones feministas se nutren de esa violencia. Otras consideran que es necesario un cambio estructural de la sociedad para que se modifique el papel subordinado de las mujeres. Que el enemigo principal, obviamente, no es el hombre.

Acusado de inmoral, de peque-



...un sistema que además las convencía de que era el perfume y no ellas el que producía el embrujo.



SCUM, propugna la eliminación sistemática del hombre o su reducción a la esclavitud....

ño-burgués, de responder solamente a los intereses de ciertas élites intelectuales o solamente a situaciones propias de los países capitalistas desarrollados, el feminismo, sin embargo, no es una discusión terminada. Paralelamente en el horizonte de todos los movimientos de liberación está contenida la definición de Simone de Beauvoir del estado ideal como “un estado de hermandad (amistad) entre hombres y mujeres...”



Simone de Beauvoir.

# ECUADOR:

## Las mujeres luchan por sus derechos

**L**a historia del “feminismo” ecuatoriano hay que leerla entre líneas. Los nombres recogidos por ella, tienen, sin embargo, fuerza de símbolo, de maternidad histórica.

Paccha, la princesa Shyri, artífice de la unificación del Tahuantinsuyo a través de su matrimonio con Huayna Cápac, Manuela León, compañera del rebelde Daquilema, Mariana de Jesús, defensora de los desposeídos... Una primera etapa en la que aparecen sólo en tanto compañeras de los grandes hombres: a la sombra del poder o de su resistencia.

En la época colonial, a las mujeres sólo se les enseñaba a leer, porque escribir era considerado —para ellas— un ejercicio nocivo y peligroso. Entonces su educación (si pasaba de la maternidad y el servicio doméstico) se reducía al piano y la repostería, el espejo y el salón de baile, el dominio exacto de las normas de cortesía...

Sin embargo, junto a los nombres de los próceres de la independencia figuran con luz propia Manuela Sáenz, Manuela Cañizares, Rosa Montúfar, Manuela Garaicoa, Rosa Zárate. Sumadas a las anónimas e innumerables “guarichas” que marchaban detrás de los ejércitos libertadores.

La Revolución Liberal cambió, por lo menos teóricamente, el papel de la mujer. El matrimonio civil y la educación laica y obligatoria, permite implementar una nueva conciencia de los derechos femeninos.

La Ley de Emancipación Económica de la Mujer Casada, que se promulgó en 1911, el derecho al sufragio, obtenido en 1929, junto con el reconocimiento y protec-

ción legal de los hijos “ilegítimos”, son conquistas que se van implementando lentamente.

En 1961 se crea la Unión Nacional de Mujeres del Ecuador (UNME), que organiza el Primer Congreso de la Mujer Ecuatoriana en marzo de 1968, en el que se discuten la información cívica de las mujeres, la promoción del voluntariado femenino, la reforma educativa, las leyes vigentes sobre las mujeres, la creación de guarderías infantiles, la legislación de seguridad social y otros temas.



También las ecuatorianas tuvieron que vestirse de hombres...



Una educación que no pasaba del espejo, el salón de baile y el dominio exacto de los buenos modales.



La educación fue paulatinamente vinculando a la mujer a la vida nacional.

En la dispersión, proliferan las organizaciones femeninas. Desde los "clubs" de "damas" de ingenieros, economistas, diplomáticos, y de "damas de caridad" en general, hasta organizaciones profesionales que optan por la defensa de los derechos jurídicos, económicos y sociales de la mujer.

Actualmente existen unas 26 organizaciones, entre otras el Comité Ecuatoriano de Cooperación con el CIM, (Comité Interamericano de Mujeres), el Secretariado General de Servicio Voluntario (SEGESVOL), las organizaciones femeninas de las centrales sindicales, la Asociación Nacional de Mujeres Profesionales y de negocios, la Unión Nacional de Mujeres del Ecuador (UNME), el Frente Unido de Mujeres del Guayas, el Frente de Promoción de Integración de la Mujer al Desarrollo, la Asociación Nacional de Abogadas, la Federación Ecuatoriana de Secretarías, el Centro de Médicas del Ecuador, la Asociación de Artesanas, y otras organizaciones profesionales que son las que tienen mayor cantidad de mujeres en sus filas.

El Comité de Cooperación con el CIM ha elaborado un plan de acción cuyos aspectos relevantes son la integración de la mujer en



En la dispersión, proliferan las organizaciones femeninas.

la economía rural y promoción de la mujer campesina, participación en el desarrollo industrial urbano, adiestramiento de la mujer en las actividades empresariales, promoción jurídica y difusión de imágenes de la mujer de acuerdo a sus verdaderas potencialidades.

La reciente creación de la Oficina Nacional de la Mujer —por otro lado— es un hecho que plantea el reconocimiento de la problemática concreta de las ecuatorianas y la necesidad de racionalizar las múltiples demandas planteadas por las organizaciones femeninas.

Sin gritos ni estridencias, sin la exaltación del feminismo de los países industrializados, el "feminismo" ecuatoriano (por llamarlo así) ha planteado alternativas que partiendo de una actitud de defensa ante una situación de discriminación, hoy tiende a solucionar en la práctica problemas inmediatos y concretos.

La reflexión sobre la situación de la mujer se está dando en todos los niveles en el país. Y es una reflexión esencialmente constructiva.

# ¿Y las ecuatorianas qué opinan?



**L**a participación de la mujer, su papel en la sociedad, en la familia, el feminismo, son temas en nuestro país de acaloradas y a veces, "áridas" discusiones. Para ilustrar esta preocupación de la ecuatoriana de hoy NUEVA MUJER escogió a cinco mujeres cuyas opiniones presenta a continuación.

## "LA LUCHA NO PUEDE SER APARTE"

Carmen Molina y María Salazar, quemadas de sol, manos ásperas, ropa sencilla de colores alegres se refieren permanentemente y con entusiasmo a su organización, el Comité del Pueblo. En esta organización —formada hace diez años por arrendatarios del tugurio quiteño— la gran mayoría de dirigentes son mujeres.

"La liberación femenina, nosotros diremos, mientras existan estas diferencias de clases no lo vemos factible", dice María. "Por ejemplo, en el caso mío, yo soy una campesina y sería no más una loca de estar luchando por la liberación femenina de todas cuando hay diferencia de clases. Yo no comparto esta cosa. ¿Cómo voy a luchar yo por la liberación del patrono o de la patrona... si fuéramos iguales, eso sería otra cosa, pero no es así. Entre los de nuestra clase la lucha no puede ser aparte, tiene que ser entre hombres y mujeres."

Las dos son dirigentes del Comi-



Dirigentes del Comité del Pueblo: "Mientras existan diferencias de clases no vemos factible la liberación femenina".

té del Pueblo y cuentan: "Al principio nuestros esposos, no todos han visto con agrado nuestra participación, nosotros hemos tomado la punta y hemos ido adelante, y quizás digamos en este caso el Comité del Pueblo hizo su liberación hace rato ya, ya hace años que nosotros nos liberamos, cada día nos estamos liberando un poco más".

## "LAS MUJERES SON MAS DECIDIDAS Y RADICALES..."

La economista Cecilia Calderón, dirigente máxima del FRA y recientemente electa consejera del Guayas, considera que la mujer tiene derecho a romper con la marginación y la discriminación a que está sometida. "Yo creo que



Cecilia Calderón: "a la mujer la han condicionado y educado para mantener un puesto secundario".



**FOTO  
DEL  
MES**



FOTO: Enrique Boye

**\* CONCURSO DE FOTOGRAFIA  
GANESE UNA SUSCRIPCION POR UN AÑO DE LA RE-  
VISTA "NUEVA MUJER", Y LA PUBLICACION DE SU  
FOTOGRAFIA.**

**\* ENVIENOS ANTES DE FIN DE MES UNA FOTOGRA-  
FIA QUE RECOJA ALGUN ASPECTO DE LA REALI-  
DAD DE LA MUJER.**

**¡NO EXPLIQUE EN PALABRAS LO QUE PUEDE DECIR  
EN IMAGENES!**

**ANOTE AL DORSO DE SU AMPLIACION EN BLANCO  
Y NEGRO (20 x 25) SU NOMBRE Y DIRECCION UNICA-  
MENTE.**

**LA FOTOGRAFIA DEBE SER ENVIADA A LA CASILLA  
3224 QUITO -ECUADOR. REVISTA "NUEVA MUJER"**

**nueva  
mujer**



## EL PALEOINDIO

por ROSANGELA ADOUM

Hace aproximadamente 100 mil años, distintos grupos humanos procedentes de Mongolia, atravesaron el Estrecho de Behring (entre Asia y Norteamérica) buscando presas de caza para poder subsistir.

No sabían, estas grandes familias, que estaban poblando nuestro continente, y menos aún que estaban fundando uno de los pilares de la raza americana. Para ellos, ese cruce era tan sólo una más de las largas travesías que debían realizar para encontrar su alimento.

Lenta, pero constantemente, avanzaron sus descendientes hasta la Patagonia, buscando siempre un lugar donde vivir temporalmente. Al Ecuador llegaron hace unos 20 mil años (aunque hay investigadores que prolongan esa fecha hasta 40 mil) y se ubicaron en Guayas, Pichincha y Azuay fundamentalmente.

Su vida era muy dura: los hombres adultos y jóvenes salían en grupo a buscar animales; mientras las mujeres, ancianos y niños, construían pequeños paravientos con pieles, hojas y ramas, recogían frutos silvestres y raíces comestibles (o moluscos en la Costa), prendían el fuego y curtían las pieles. Al cabo de varios días, los cazadores regresaban con la presa que, una vez preparada, debía alcanzar para el grupo entero.

Todos, y cada uno de ellos, son los primeros científicos, pues debían observar, experimentar, obtener teorías, experiencias y conocimientos para luego transmitirlos.

El cazador fue un profundo conocedor de la atmósfera, la geografía y el comportamiento animal. Según el clima y la conformación del terreno, él sabía dónde, cómo y qué animales buscar. Por otro lado, tallaba sus instrumentos a partir de grandes piedras; así es como hoy hemos recuperado puntas de lanza o de proyectil desde 20 cm. hasta 0.5 cm.

de alto, raspadores para limpiar las pieles, buriles para tallar la madera, cuchillos, perforadores para "coser" los vestidos, instrumentos que —salvo el material— se fabrican todavía iguales.

Las mujeres también debían conocer los fenómenos atmosféricos para construir sus efímeras casas; sabían qué productos eran comestibles y cuáles eran sus capacidades curativas, por ejemplo. Conocieron todos los secretos físicos y químicos para que las pieles sean utilizables, y para prender y —sobre todo— mantener el fuego que les proporcionaba luz y calor. Además, supieron cortar adecuadamente las presas, atender partos, y mantener, cuidar e instruir a sus hijos.

Parece que en sus actividades, y junto a los niños llevaron a cabo la caza de animales y aves pequeñas gracias al uso de armas a manera de cerbatana.

Los ancianos, por su parte, eran los poseedores de una noble tarea: enseñar y compartir sus conocimientos logrados a lo largo de duras y arduas experiencias mancomunadas.

Mientras que en el Ilaló (Pichincha) transcurría este tipo de vida, bajo temperaturas sumamente frías y cerca de extensas masas de hielo, en la Puntilla de Santa Elena (Guayas) en la antigua Sumpa, sus habitantes empezaban a descubrir otros modos de supervivencia que se cristalizarán en el próximo período. Pero al mismo tiempo, hace mucho que habían descubierto el amor; hoy es visible una pareja: "*Los Amantes de Sumpa*" que ha permanecido abrazada, silenciosa bajo la tierra desde hace nueve mil años.

Este fue el legado del Paleoindio al Ecuador, nuestros primeros antepasados que supieron dominar un duro medio ambiente para permitir que sus familias subsistieran. La Arqueología, a su vez, hizo posible esa subsistencia... sólo que en este caso, para la eternidad. ❀

la mujer —dice— tiene derecho a romper esas barreras, porque no han puesto barreras, nos han condicionado, nos han educado para mantener un puesto secundario. Cuando la mujer se realiza y se da cuenta de que a pesar de estar condicionada es capaz, tiene derecho a romper esas barreras, entonces se organiza y conforma los movimientos feministas. Sin embargo, lo malo estaría en que un grupo o una mujer trate de desplazar al hombre porque eso no es lo que se quiere. Yo creo que hombres y mujeres tienen que darse cuenta de que juntos tienen que intervenir en todos los procesos de la vida, porque si hay desequilibrio en la vida política, en la vida económica, es porque la mujer no ha participado, porque definitivamente somos distintos hombres y mujeres pero eso no significa que seamos menos capaces, menos valientes, menos decididas. Hay ciertas virtudes que la mujer tiene en un grado que no tiene el hombre: la decisión, la valentía. La mujer es más valiente, más radical que el hombre, entonces estas virtudes han sido desaprovechadas por nuestra sociedad y es el momento para aprovecharla. Entonces hay que unirse para surgir”.

### “UNA MUJER CON POSIBILIDAD DE SER SER HUMANO”

“El feminismo debería ser una posición asumida por la mujer frente a la vida y frente a sí misma”, opina Fabiola Solís de King, sicóloga, y una de las pocas investigadoras de la situación de la mujer en el Ecuador. “Pero —agrega— el feminismo tal como se le conoce ha debido caminar mucho y en ese camino ha sido tergiversado, manipulado y a veces completa y absolutamente distorsionado... El simple griterío, el simple enfrentamiento con el hombre no conduce a nada. La mujer lo que más necesita es darse cuenta de las posibilidades que ella tiene como persona, sin tratar de ser otra cosa que una mujer con posibilidades de ser ser humano”.

“No diría yo —continúa— que esta es una lucha, sino más bien



Fabiola Solís de King: “El feminismo debería ser una posición asumida por la mujer frente a la vida y frente a sí misma”.

una inquietud por cambiar y al cambiar vamos a ganar todos, no sólo la mujer. Creo que debería haber un movimiento que replantee roles, un movimiento integral de esta cosa compleja que es la pareja, sin excluir al otro”.

Refiriéndose a las relaciones hombre—mujer en nuestro medio, Fabiola Solís es pesimista: “Yo creo que en nuestro medio la mujer sigue siendo tan sometida como antes. Uno lo puede ver en las relaciones de pareja: cuando la mujer ha salido de los límites del hogar, en el fondo está el marido como el concesionario de esas posibilidades y esa es una relación mucho más generalizada de lo que se creería”.

### “SER UNA MUJER TRABAJADORA CUESTA MUCHO MAS”

“Hay movimientos feministas que llegan a extremos absurdos con respecto al sexo, que centran las reivindicaciones femeninas en la dialéctica hombre-mujer”, opina Toty Rodríguez; actriz de teatro y cine y actualmente integrante del equipo de trabajo del Programa Andino de Televisión. “Sin embargo —agrega— hay otros movimientos conscientes de que el problema debe plantearse dentro de un contexto de liberación integral. Personalmente opino que se trata de dos procesos paralelos”.

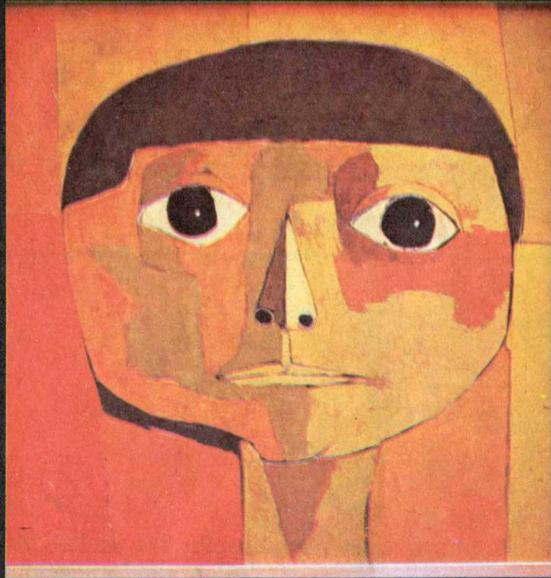
“Las luchas de la mujer y las exageraciones cometidas por las feministas, sin embargo —conti-



Toty Rodríguez: “...la mujer empieza a tomar conciencia de que no es un objeto.”

núa— han obligado a los medios de comunicación, a cambiar, aunque sea tenuemente, la forma de utilización de la mujer como objeto bonito: puesto allí con la apariencia de que se la admira y respeta pero exigiéndole que permanezca allí, quieta, en su lugar. Que no se meta en asuntos de negocios, cultura o política. Pero la mujer empieza a tomar conciencia de que ella no es un objeto y ahora, en cambio, las que aparecen concretamente en la televisión, son profesionales, científicas, etc. Ahora, esa toma de conciencia no resulta nada cómoda, porque es mucho más difícil ser una mujer trabajadora, estar luchando por una posición en el mundo, que ser simplemente una ama de casa dependiente económica, cultural e intelectualmente del marido”.





**museo**

**GUAYASAMIN**

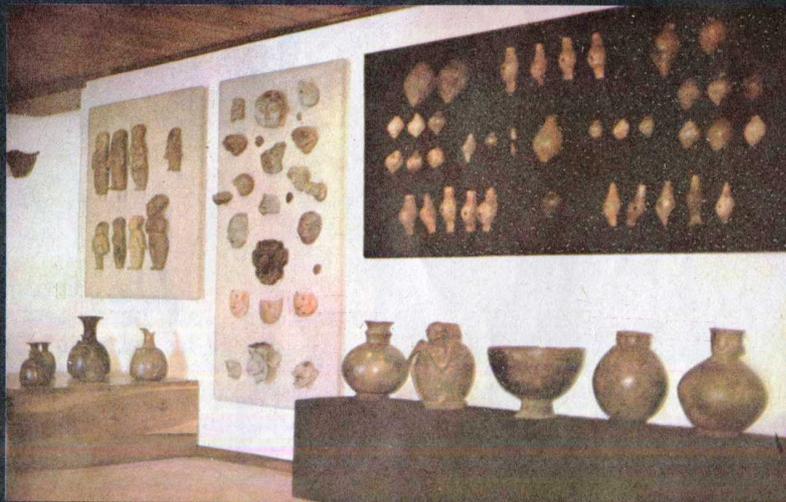




El Museo Guayasamín es uno de nuestros más valiosos patrimonios culturales. Situado en lo alto del Batán, es una gran ventana al Pichincha: el mismo de los Quitos azules y rojos, ya clásicos del pintor ecuatoriano.

La casa, llena de luz, contiene la obra de toda una vida, las distintas "edades" de un oficio pictórico emparentado con las vidas y tragedias de todo el continente.

No sólo pintura, cerámica precolombina y santos de la imaginería quiteña, también amistad y puertas abiertas a todos los visitantes.

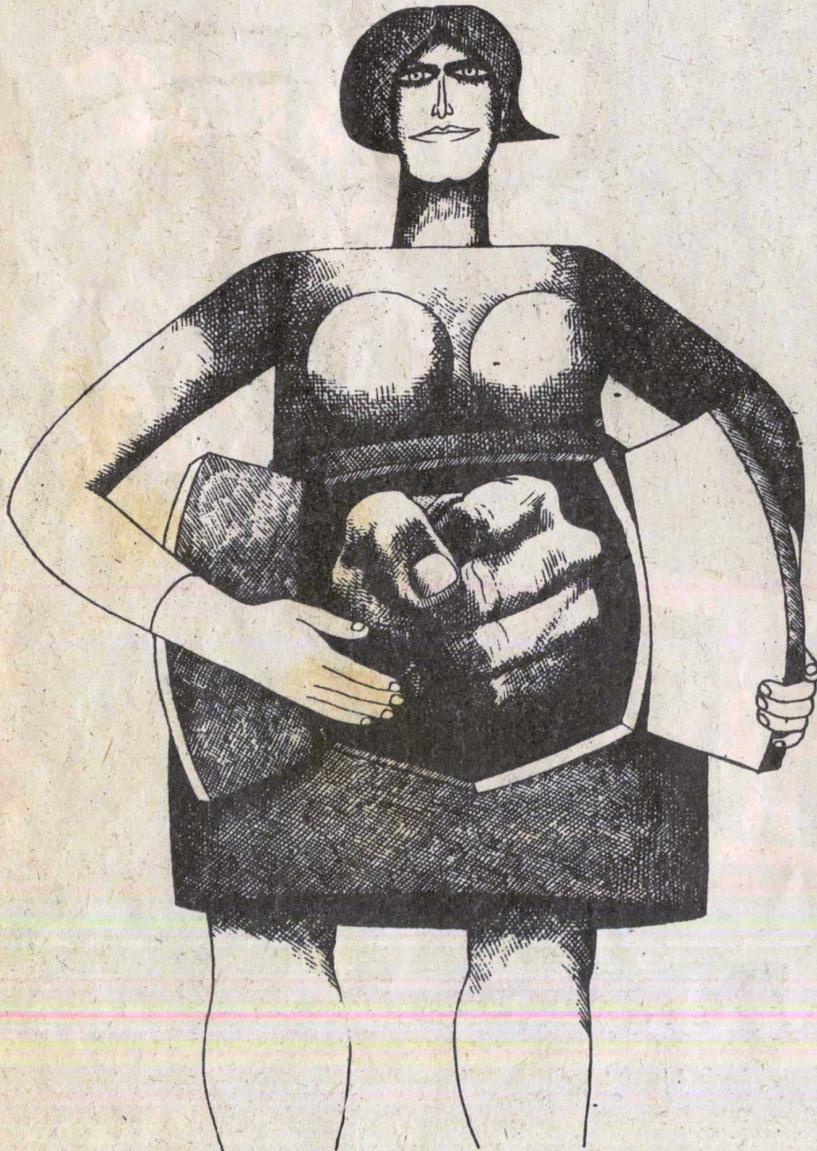


por FABIOLA SOLIS DE KING

# La maternidad humanizada



## SI



Al comenzar a escribir el título de este artículo he tenido la sensación de estar lanzándome de cabeza a una aventura de final imprevisible. Es que voy a atreverme a escribir sobre la maternidad, pero no sobre aquella maternidad endiosada, mistificada, irreal en la cual las madres-diosas, seres sublimes, protagonistas de un mito, se han apoderado de todas las perfecciones y las excelencias generalmente inalcanzables para el resto de la humanidad. Voy a atreverme a escribir sobre la maternidad real, verdadera en la cual las madres-mujeres, seres imperfectos, protagonistas de la vida están sujetas a las complejidades, a las contradicciones, a las ambivalencias, a los acertos y equivocaciones, a los logros y claudicaciones, a las larguezas y a las mezquindades de todos nosotros, los seres humanos. En una palabra, voy a tener el atrevimiento de escribir sobre una maternidad humanizada asumida por un ser humano llamado simplemente mujer.

Afirmar que el tema de la fecundidad ha sido fundamental en toda época resulta una perogrullada, pero es importante señalar que las relaciones entre los sexos, sea su origen biológico, afectivo, social, cultural, es un tema eminentemente vinculado con el primero y ha determinado la asunción de roles específicos del hombre y de la mujer frente a las leyes de la generación y la necesidad ineludible de perpetuar la especie. Un hecho



# CO LO GI A



Acuérdate de que madre hay una sola...

concomitante y muy significativo es que la relación sexual y la fecundidad no eran percibidos por el hombre primitivo como una relación de causa y efecto. La civilización humana en sus albores, y aun en épocas no demasiado lejanas de

la nuestra desconocía lo que podemos llamar "el misterio de la vida". Para explicar la concepción acudía a los poderes de la divinidad o a los arcanos de la magia. La humanidad se unió sexualmente por instinto sin saber que la satis-

facción de ese instinto era esencial para la perpetuación de la especie. Se desconocía pues el papel del hombre en las leyes de la generación. La mujer era la única que podía engendrar hijos los cuales le pertenecían con derecho exclusivo.

Aunque este hecho parece difícil de aceptar, aun hoy en día existen algunos pueblos primitivos en cuyo vocabulario no se encuentra la palabra *padre*, ya que este término explicaría una función desconocida. Es pertinente referirnos a una anécdota contada por un explorador europeo contemporáneo cuando preguntó a un miembro de una tribu africana cuántos hijos tenía y éste muy sorprendido le contestó que "en su tribu sólo tienen hijos las mujeres".

Cuando la mujer era dueña exclusiva de sus hijos se vivía la "era del matriarcado". No voy a referirme a las causas y a los efectos del paso del matriarcado al patriarcado, que determinó según Engels "la gran derrota histórica del sexo femenino", pues un tema tan vasto y candente no solo que sería materia de otro artículo sino de una serie completa. Sólo me limitaré a puntualizar que el papel de la madre, aunque suene paradójico, comenzó a ser manipulado por la sociedad de estructura patriarcal con una escala de valores diferente y la mujer debió dedicarse casi en forma exclusiva a poblar el mundo aun a expensas de sí

isma y de su propia conservación. Si recorremos un poco la historia y atisbamos los pensamientos de sus hombres notables y conspicuos tendremos una idea de cómo era percibido el rol maternal por esos cerebros que alumbraron a varias generaciones. Hipócrates decía *"es una cosa cierta que la mujer está hecha sólo para el servicio del vientre"*. Napoleón, el gran Napoleón, el genio de la guerra, opinaba que: *"la mujer nos es dada sólo para tener hijos"* y San Agustín afirmaba, desde su religiosa sapiencia, que *"toda mujer que no procura engendrar todos los hijos que puede tener, es culpable de homicidios"* y terminamos con una frase, tan llena de "sabiduría" como las anteriores, de Rusell, un pensador contemporáneo: *"Todas las mujeres decentes deben desear niños y odiar el sexo"*. Un ser humano sacrificado a un hecho biológico.

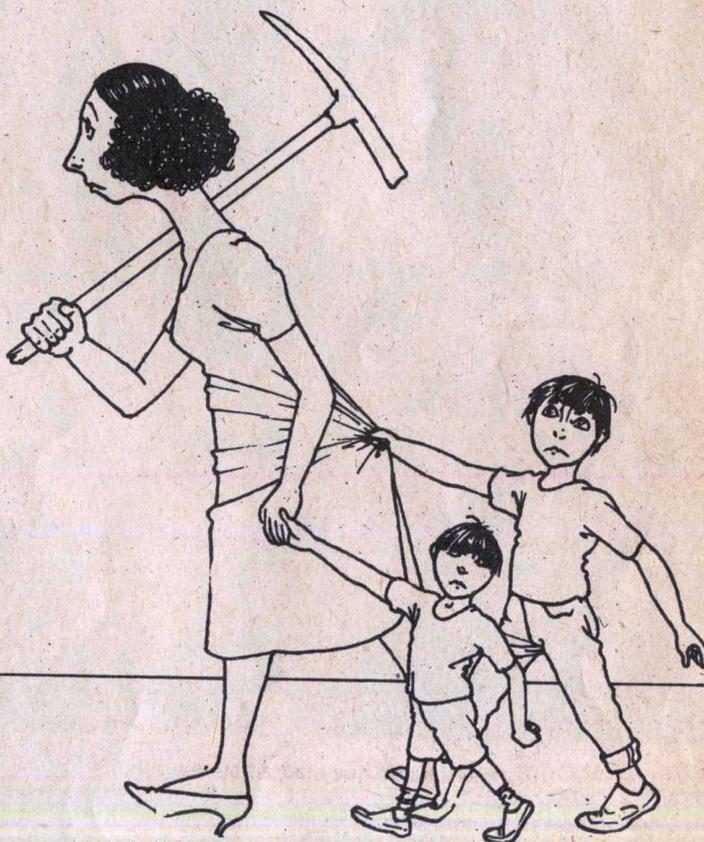
Se debe aceptar que desde un punto de vista biológico, el organismo femenino se halla orientado hacia la maternidad y que la reproducción es un fenómeno "natural" en la medida en que es universal y necesaria. Pero también se debe aceptar que con el progreso de las sociedades humanas éstas se alejan cada vez más de lo "natural" y sus leyes se hacen más poderosas que las leyes de la naturaleza, que deja de ser el dios y el amo. Su inmutabilidad perece y el ser humano crea y transforma, inventa, experimenta y establece leyes y permite que la vida se prolongue, que la enfermedad sea derrotada de tal manera que la necesidad de reproducirse no sea lo imperativa que era cuando la mayoría de los niños no lograba cumplir su primer año de vida. Y nuestra sociedad se está superpoblando y en una forma irresponsable. El papel exclusivo y excluyente está dejando de tener

vigencia. Es una realidad que debemos afrontar apartándonos de toda la espesa mitología que se ha levantado en torno al papel de la "supermadre".

#### DEL "INSTINTO" A LA VOCA-CION

Se ha hablado de un "instinto maternal" en la mujer equiparán-

dolo al que de hecho existe en las hembras de las especies inferiores. A la palabra instinto casi siempre se la emplea mal. Si consideramos al instinto como un patrón de comportamiento perfeccionado e innato, propio de una especie animal, que varía poco de uno a otro individuo y que parece responder a un fin específico, estamos tergiversando el sentido mis-



**"La maternidad es un extraño compromiso de narcisismo, altruismo, sueños, sinceridad, mala fe, devoción y cinismo".**

## EL ROL MATERNAL DEBE SER ASUMIDO COMO UNA OPCION Y COMO UNA ALTERNATIVA

mo del rol maternal mucho más trascendente, más completo y más proclive de equivocación que el simple instinto. La mujer no es madre por "instinto", pero sí puede serlo por vocación. Y es así como debe ser asumido ese rol: como una opción y como una alternativa, no por la obligación de cumplir un "destino inmutable" tratado instintivamente. Y dentro

de nuestra cultura a la mujer se le obliga, mejor dicho se le compele, a aprender, desde su más tierna infancia, que su principal papel y quizás el único que puede dar sentido a su vida, es el maternal. Ese aprendizaje, que no es instinto, sigue una metodología compulsiva y alienante. Las principales sacerdotisas y maestras son precisamente las madres que a su vez

debieron experimentar en "carne propia" aquel aprendizaje.

Y volvemos al "instinto maternal": si el rol maternal fuese producto de un instinto que, como habíamos indicado anteriormente, supone un tipo de comportamiento perfecto e innato, no habrían malas madres y la maternidad sería la experiencia irreal, idealizada que ha fabricado el mito. La realidad es otra: para muchas mujeres, y un porcentaje mayor del que se aceptaría si se cree en el mito, la maternidad es una experiencia dolorosa, traumática, no deseada. Sólo bastaría que nos hable sobre el asunto una madre soltera, porque además el mito ha sido construido en forma mojigata y convencional "sólo para mujeres casadas". Es decir la maternidad no es la aventura maravillosa *per-se*, sino que debe sujetarse a cánones, normas y reglas que la transformen en el "estado sublime" que la sociedad ha fabricado.

La relación madre-hijo no es siempre tan mística y perfecta como convencionalmente y falsamente se pretende. Hay mujeres, y muchas, que asumen su rol maternal en forma patológica y lejos de ser los seres-dioses perfectos que se pretende sean, son simplemente mujeres-personas con muchos de los defectos, imperfecciones y debilidades de la condición humana. Cuando la maternidad se hace una religión y se proclama que toda madre es ejemplar, nos encontramos ante un peligroso falseamiento de un hecho simplemente humano. Como dice la escritora francesa Simone de Beauvoir en su libro "El segundo sexo", "la maternidad es un extraño compromiso de narcisismo, altruismo, sueños, sinceridad, mala fe, devoción y cinismo". Como a todas las mujeres, o al menos a una gran mayoría, se les ha convencido de que



Hay muchas razones psicológicas conscientes o inconscientes que motivan a las mujeres a recurrir al embarazo y que no tienen ninguna relación con el supuesto instinto maternal.

## LOS NIÑOS SON LOS QUE MAS DECIDIDAMENTE AYUDAN A QUE LA MUJER SE SIENTA REALIZADA".

sólo siendo madres alcanzan la perfección y que sólo así, y únicamente así, llegan a la "esencia de la vida", muy pocas se han detenido a pensar si en verdad tienen vocación maternal y que si la tienen deben abandonar los seguros caminos de un supuesto instinto para afrontar un papel verdaderamente difícil y complejo que necesita de madurez psicológica y de preparación.

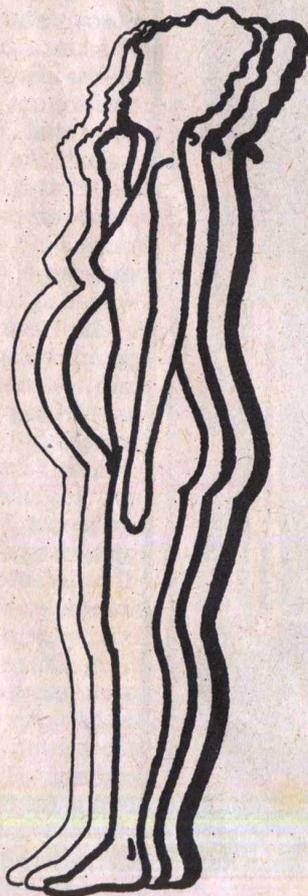
### LA MADRE EN LA CULTURA PATRIARCAL

Aquí nos enfrentamos a la gran contradicción que envuelve al rol femenino en nuestra cultura patriarcal: se le ha negado a la mujer, y aún se le sigue negando, a pesar de los cambios actuales, la capacidad para emprender profesiones

supuestamente masculinas y se ha proclamado su gran limitación intelectual y al mismo tiempo se le confía, sin ninguna preparación previa, la empresa más grave y complicada que existe: la formación de un ser humano librado a la omnipotencia del instinto del que se supone poseedora. Así se confían seres humanos a mujeres a quienes el sistema, la costumbre, la tradición y el mito niegan capacidades para educarse o adquirir conocimientos o ejercer una profesión libremente, a no ser que todo aquello sea percibido como un sustituto del hijo que no tuvieron o no quisieron tener.

Presionada por todas direcciones, incluso por ella misma, la mujer entra de lleno a ser víctima y cómplice de la ideología "maternalista", plagada de falsas hipótesis, ideología que le ha sido inculcada por la razón o la fuerza y difícilmente acepta los aspectos negativos de su experiencia maternal, ya que esa aceptación la transforma en una especie de monstruo de mil cabezas y de mil maldades. Así, le es casi imposible aceptar que ha fallado en su papel materno por falta de madurez o de preparación o de ambas cosas y que al fallar ha neurotizado a sus hijos. Le es difícil aceptar que no ha sido la diosa-madre que debería ser y sólo el momento en que se de cuenta de que es una mujer, un ser humano capaz de equivocaciones y errores podrá asumir su papel en sus verdaderas dimensiones y su relación con el hijo saldrá ganando y así la sociedad entera.

Hay muchas razones psicológicas conscientes e inconscientes que motivan a las mujeres a recurrir al embarazo y que no tienen ninguna relación con el supuesto instinto maternal. Pueden buscar gratifica-





La mujer no es madre por "instinto", pero sí puede serlo por vocación.



Como madre y ama de casa no puede ignorar que la corriente del mundo pasa frente a su puerta mientras ella permanece esperando.

ciones infantiles de afecto, pueden tratar de robustecer una insuficiente identificación de sí misma, o quieren reconfortar un yo débil e inseguro. Muchas mujeres se convierten en "supermadres" puesto que su vida interior es insatisfactoria: careciendo de intereses personales con los cuales pueden aprehender el mundo y dar sentido a su vida, se concentran en la vida del o de los hijos a quienes no les permiten crecer y peor ser independientes; sólo buscan una especie de compensación vicaria de todas sus frustraciones, complejos, carencias y neurosis y no habiendo llegado a la asunción de su propia madurez, educan y forman hijos inmaduros y neuróticos y así, la diosa-madre, la única, la sublime es uno de los peligros existentes más dañinos que ha fabricado el mito.

Termino este artículo, que habrá despertado más de una "santa indignación" ya que siempre es doloroso el descubrimiento de que nuestros ídolos pueden ser de barro frágil y perecedero, con una cita del libro "La mujer mistificada" de la psicóloga americana Betty Friedan:

*"Hoy una mujer que no tiene objetivos ni ambición para proyectarse en el porvenir más allá de los pocos años durante los cuales su cuerpo puede llenar funciones biológicas, comete una especie de suicidio, pues no puede ignorar el medio siglo que le queda por vivir cuando los años consagrados a los hijos no serán sino un recuerdo. Como madre y ama de casa no puede ignorar que la corriente del mundo pasa frente a su puerta mientras ella permanece esperando. Esa mujer tiene miedo, y hay motivos para tener miedo si el mundo no le reserva ningún sitio."*



## CONSULTORIO JURIDICO.

por ANUNZIATTA VALDEZ DE FERRIN

**Pregunta:** Tengo varios años de casada y cinco hijos, dos de ellos menores de edad. Mi marido ha tenido tres hijos fuera del hogar. Con el producto de mi trabajo particular durante varios años, he logrado reunir la cantidad necesaria para completar el mínimo que exige el Banco Ecuatoriano de la Vivienda para adjudicarme una villa en "Los Esteros". La libreta de ahorros y toda la documentación está a mi nombre, sin embargo en el BEV me han indicado que la villa va a salir a nombre de mi esposo por ser casada. Yo no puedo aceptar esto porque mi esposo ha tenido tres infartos y en caso de que muera, sus otros hijos van a querer repartirse la villa como herencia, con lo que mis propios hijos y yo nos quedaríamos en la calle. Quiero saber si es verdad lo que me dicen en el BEV y de ser cierto, cómo puedo solucionar el problema.

**Respuesta:** Por el hecho de estar usted casada según las leyes ecuatorianas, se ha constituido la sociedad conyugal de bienes, a la que ingresan todos los bienes que ambos cónyuges adquieren durante el matrimonio a título oneroso. Nuestra ley le adjudica al marido la jefatura de la sociedad conyugal, y por ley le corresponde a él la administración ordinaria de los bienes de dicha sociedad, razón por la cual la villa que va a ser adjudicada por el BEV debe ser adquirida por su esposo, a nombre de dicha sociedad conyugal, teniendo usted derecho a la mitad de dichos bienes a la fecha en que se liquide dicha sociedad conyugal, sea por muerte de alguno de los cónyuges o por terminación del matrimonio.

En su caso, la única forma de incluir dicho bien del régimen de la sociedad conyugal es acreditando, por medio de una donación que la efectúe una



tercera persona, que e dinero que depositó en la libreta de ahorros del BEV fue título gratuito y con la condición de que su esposo no administrara dicho dinero ni sus frutos. Con ello se produce la separación parcial de bienes y consecuentemente dicho bien inmueble no ingresa al haber de la sociedad conyugal sino al suyo propio, siempre que se acredite tal particular en la escritura de compra-venta.

Debe tener presente que dicha donación debe ser otorgada ante un Notario y de pasar de 20 mil sucres, es necesario obtener la "insinuación" o aprobación judicial.

\*

Pregunta: Luego de tres años de vida matrimonial, comprendí que nuestro matrimonio era insostenible por una marcada incompatibilidad de caracteres, y me separé yendo a vivir con mi pequeña hija a casa de mis padres. Mi esposo no acepta tal situación pero yo estoy decidida a no regresar con él.



Quiero legalizar mi situación por medio del divorcio y si es posible salir fuera del país con mi hija. Deseo saber qué procedimiento tendré que seguir.

Respuesta: Entre las causales establecidas en nuestra ley para obtener el divorcio, no está la incompatibilidad de caracteres, muy común en otras legislaciones. Nuestro Código Civil sólo la reconoce como causal para la "separación conyugal judicialmente autorizada" que es un divorcio a medias, ya que se mantiene la sociedad marital pero se liquida la sociedad conyugal o de bienes.

Por otra parte, para que la separación de los cónyuges sea causal de divorcio, debe prolongarse por un lapso mínimo de tres años para el cónyuge abandonado, y de cuatro para cualquiera de los dos. Usted en su carta no me indica el tiempo que tiene de separada, ni si existieron otros problemas como injurias graves o actitud hostil, que sí son causas de divorcio.

De no existir ninguna de esas otras causas, tiene que esperar a que se cumplan los cuatro años de separación, con total abstención de relaciones maritales con su cónyuge. Sobre su viaje, no hay ningún problema para usted, pero no puede sacar a su hija legalmente del país sin la autorización del padre. ❀

## ARTICULO 109 DEL CODIGO CIVIL

"Son causas de divorcio":

- 1o.— El adulterio de uno de los cónyuges;
- 2o.— Sevicia;
- 3o.— Injurias graves y actitud hostil que manifiesten claramente un estado habitual de falta de armonía de las dos voluntades en la vida matrimonial;
- 4o.— Amenazas graves de un cónyuge contra la vida del otro;
- 5o.— Tentativa de uno de los cónyuges contra la vida del otro, como autor o cómplice;
- 6o.— El hecho de que de a luz la mujer, durante el matrimonio, un hijo concebido antes, siempre que el marido hubiere reclamado contra la paternidad del hijo y obtenido sentencia ejecutoriada que declare que no es su hijo, conforme a lo dispuesto en este Código;
- 7o.— Los actos ejecutados por uno de los cónyuges con el fin de corromper al otro, o a uno o más de los hijos;
- 8o.— El hecho de adolecer uno de los cónyuges de enfermedad grave, considerada por tres médicos, designados por el juez, como incurable o contagiosa o transmisible a la prole;
- 9o.— El hecho de que uno de los cónyuges sea ebrio consuetudinario o, en general, toxicómano;
- 10o.— La condena ejecutoriada o reclusión mayor;
- 11o.— La separación de los cónyuges con inexistencia de relaciones conyugales, por más de tres años.  
Sin embargo, si la separación a que se refiere el inciso anterior, hubiere durado más de cuatro años, el divorcio podrá ser demandado por cualquiera de los cónyuges; y
- 12o.— La separación conyugal judicialmente autorizada, si han transcurrido quince años ininterrumpidos, contados desde la fecha de inscripción de la sentencia.

# Crónicas de Dolores



*Villa Devoto, la más grande de las cárceles argentinas, alberga desde hace 5 años a varios miles de mujeres. Nunca se pudo saber el número exacto de esas prisioneras de la dictadura. Se sabe, sí, que su capacidad normal de albergue siempre ha estado duplicada e incluso triplicada.*

*Y esto se deduce de algunos de los testimonios recogidos en la propia correspondencia que, cuando les permiten, mantienen las presas con sus familiares.*

*Esa correspondencia, esas simples cartas censuradas, esas poesías, esas canciones de cuna... constituyen, seguramente sin haberlo pretendido sus autoras, la más clara muestra de que con las palabras y las ideas también se resiste contra las dictaduras.*

*Y se resiste con una sola voz, una voz hecha de miles de gritos, de entre los cuales, NUEVA MUJER presenta hoy algunos pocos, ya sintetizados y con sus nombres y fechas debidamente modificados, porque la represión es aún el magro y enmohecido pan de cada día en las naciones hermanas del sur.*

por: GUILLERMO VASQUEZ MONTERO

## CARTAS DE PRISION

1 de Octubre

“Acaba de llegar la comida. Con mis compañeras tratamos de dilucidar si son presas de pollo o paloma, o vaya uno a saber qué. Desde esta mañana llueve, y ahora deben ser cerca de las dos de la tarde. Les decía recién a las chicas que también escriben a sus familias, que en días como estos, la abuela se po-

nía a preparar tortas fritas o buñuelos, mientras el agua caía en el patio, y las mil goteras que nunca faltaban en casa nos obligaban a correr de lugar las camas, las mesas y casi todos los muebles.

“Dentro de un rato, a eso de las 6 de la tarde iré a ‘bañarme’. Ya tengo todo preparado, tengo listo el balde de plástico y el jabón de lavar ropa, además el jarro de aluminio y la toalla. Ya ahora, de sólo pensar en la temperatura del agua, tan fría, comienzo a tener piel de gallina”.

7 de Octubre

“El asunto es que estaba repartiendo el mate cocido que nos dan de desayuno, cuando llegó el cartero, que aquí es la cartera. Después de leer tu carta, mamá, llevé el desayuno a las compañeras que están sancionadas en el piso... creo que ya te conté sobre esto en una carta anterior.

“Cuando la guardia abrió la puerta de sus celdas, para entrar el desayuno, me dio mucha tristeza; las vi tan pálidas y tan delgadas. También, no es para menos, ya llevan 30 días encerradas, y no son chauchas y palitos. Por suerte les quedan nada más que 4 días y el viernes, si Dios quiere, las vamos a tener de nuevo con nosotras. Las recibiremos con mucha alegría”.

12 de Noviembre

“Ahora que hablamos de aire y sol, a una compañera de pabellón, llamada Gloria, le hemos prometido ponerla al sol cuando podamos hasta que tome el color de una

## CRONICAS DE DOLORES

### ESTO PARECE UNA CALESITA: UNAS BAJAN Y OTRAS SUBEN, CON LA DIFERENCIA DE QUE AQUI NADIE SE RIE.

morcilla. No es para menos, la pobre salió ayer de los calabozos de castigo (aquí les llamamos 'los chanchos') luego de 2 meses y medio. Volvió blanca y flaca como un fideo fino. Lamentablemente una vecina de piso ayer mismo fue a ocupar el lugar libre. Así es, esto parece una calesita: unas bajan y otras suben, con la diferencia de que nadie aquí se ríe".

#### LOS CHANCHOS

"Las llamadas celdas de castigo, que las prisioneras llaman 'los chanchos', consisten en habitáculos de 1 metro 20 de altura, paredes lisas, sin ventanas, 1 metro por 1,50 aproximadamente, sin ningún tipo de luz artificial o natural, con una cama-mesa de madera o cemento adosada a la pared, y una salida cloacal abierta permanentemente para evacuar las necesidades. Allí el 'castigado' no puede hacer otra cosa que permanecer sentado o acostado; caminar es imposible dada la altura de la jaula. El castigo generalmente incluye la comida, ya de por sí desastrosa, que durante ese período puede verse reducida aún más.

"No existe reglamento alguno que establezca la duración de la pena impuesta dependiendo exclusivamente del jefe de guardia en ese momento".

#### Ex prisionera

11 de Octubre

"Hoy hemos descubierto que para planchar una camisa o un pantalón arrugado, no hace falta plancha ni electricidad. Se toma un jarro de aluminio y se lo calienta levemente sobre el fuego; luego se lo usa como plancha pasándolo sobre la ropa. Eso nos lo enseñó Alicia, una compañera de celda que es de la provincia de Jujuy, casi en el límite con Bolivia. Cada vez que uso ese método, me acuerdo de tus rabetas cuando querías planchar en casa y no te-



"Tal vez algún día, que espero no sea muy lejano, se haga realmente justicia con todas nosotras aquí..."

níamos aún electricidad".

4 de Enero

"Y a pesar de que estoy triste y decaída, sé que tengo que recuperarme y volver a estar bien, por vos, por mi hijo, por su papá y por mí misma. Es muy difícil no desmoralizarse aquí, y pelear día a día contra estas paredes para que a uno no se la traguen. Yo también los necesito mucho a todos ustedes y no sabés cuánto quisiera estar con todos, pero no me dejan todavía. Tal vez algún día, que espero no sea muy lejano, se haga realmente justicia con todas nosotras aquí, y entonces sí, pueda volver a casa, pero mientras tanto, y hombro a hombro, tratemos de salir a flote, que todo esto no nos destruya, y no nos desmoralice más.

"Tengo como premisa fundamental, hacer todo lo posible para salir de aquí, 'íntegra', pero cuesta una enormidad.

"En fin, madrecita, esta es tu hija, la que tiene miedo de enfren-

tarse a las tormentas del alma de todos los días y se olvida que por más que el viento sople, la caña de azúcar no se quiebra, y que después de la tormenta, sale el sol y el arco iris nos deslumbra. Es tiempo de que madure y que los golpes que aquí recibo día tras día no me aterricen".

22 de Enero

"Papá, quiero que compres una tarjeta para mi hijo adorado y que el día de su cumpleaños, le regales como si fuera yo. Escríbeles en la tarjeta esta canción de cuna: Las rosas arden en tu cara, niño mío/ un sueño travieso, cola de conejo,/ hocico rosado salta sobre tu almohada/ vamos, mamita está sembrando sueños de colores/ a la ronda, ronda, de rosa y pan/ el sueño de conejo se durmió en tu almohada,/ nana, nanita, nana".

12 de Febrero

"Una noticia triste, a una de nuestras compañeras la han separado porque tiene tuberculosis declarada, y aunque nos duele, tuvieron que separarla por las posibilidades de contagio. Tal vez la Cruz Roja pueda hacer algo por ella. Es Marta y lleva más de 3 años aquí".

24 de Febrero



"Papá quiero que compres una tarjeta para mi hijo adorado..."



## PROHIBIDO GARDEL

"En este momento estamos en lo que nosotras llamamos 'tardecitas de tango'. Ocurre que aquí a la vuelta del penal tenemos un pequeño club de baile, y como todos los sábados organizan una fiesta, por la tarde comienzan a preparar el local y mientras trabajan ponen parlantes a la calle y discos de tangos hermosos. Hay noches en que los bailes se ponen muy buenos. No te digo nada de cómo se gratifican nuestras almas con los acordes de un bandoleón, en una milonga o un tangazo bien lunfardo, al estilo de Julio Sosa o Carlos Gardel.

"Bueno papá, te abrazo con mi cariño hecho distancia; 'los zarzales crecen junto con las flores, y el sol solo es el sol si brilla en tí'."

21 de Noviembre

"Hola linda, madrecita del alma:

Recién terminé de escribir a mi Sergio adorado, y ahora en esta tarde tan linda, soleada, te invito, a pesar de esta enorme distancia y estas 11 barras negras, a que demos un paseo por la avenida costanera, ¿querés?. Debe estar tan lindo el río crecido con su verde profundo y esa tranquilidad que despide el agua y te transporta.

Después nos tomaremos una cerveza bien helada, y hasta me animaría a comerme un choripan, aunque mi pobre hígado después pida socorro. Estos últimos 3 años de guisos y más guisos, siempre de fideos o arroz, terminaron de arruinarme el estómago.

"Ayer llovió todo el día y anoche también, pero ahora salió el sol y pica que es un contento. Espero que este verano no sea como el del año anterior, cuando salíamos al patio de recreo solo una hora por mes, por las constantes 'sanciones' que nos aplicaban. La primera vez que salí este mes al sol, sentí los efectos del encierro, volví muy cansada y agitada; cuando subía las escaleras, me desvanecí, creo que es la debilidad.

"Sabés, mamá, que ahora estamos bastante solas en nuestra celda, pues a Marta, la compañera que tiene tuberculosis la llevaron según dijeron al hospital, y a Sofía le cambiaron de pabellón y, en fin, de 4 que éramos quedamos 2. Tenemos un poco más de espacio ahora; estas celdas son en realidad para dos personas, hemos llegado a tener 6 y normalmente somos 4. A pesar del hacinamiento y el poco espacio, nosotras preferimos eso, porque así tenemos más compañía, más cosas que contarnos, más caras para mirarnos y más vida para transmitirnos.

"Mami, me reconforta que tu fe nunca haya decaído con respecto a mi libertad, aunque el tiempo y una condena inaceptable pateen en contra. Pero también es cierto que falta menos que antes, y que a medida que los días pasan, es el mismo tiempo el que se achica.

"Bueno mi corazón de arroz, me despido de vos con un inmenso abrazo, tan grande como para que abarque a todos, los presentes y los ausentes. Para mi guricito del alma, un canasto de besos.

"Los quiero con todo el corazón. Hasta pronto!!!"

Susana



3 de Diciembre

"Se acerca la noche, siento que corre un aire fresco fuera de estas paredes tan altas; lo poco que consigue entrar entre tantas puertas, candados y rejas me recuerda el olor a los pastos húmedos. En este momento me acuerdo de Nazim Hikmet:

*Qué bueno es pensar en ti,  
recordar una cosa que dijiste,  
tal día en tal lugar,  
no la palabra misma  
sino aquella manera que tenías  
de encerrar todo un mundo.  
¡Qué bueno que es pensar en ti,  
cuando se está en prisión,  
escribir para ti!..."*

### LAS VISITAS

"Días antes de las visitas, empezamos a guardar todos los restos de remolacha que puedan venir en las ensaladas, o que incluso a veces nos permitan entrar. También comenzamos a guardar la cabeza de todos los fósforos usados.

"Ponemos también a filtrar la yerba del mate que todas tomamos. Esto deja colar un líquido verduzco o azulado de la yerba que nos sirve para la sombra de los ojos.

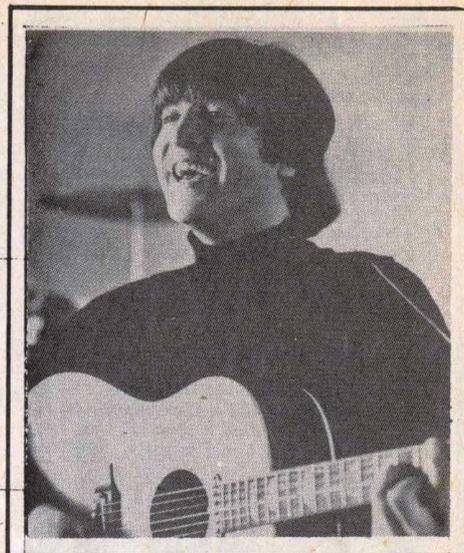
"Y para los labios o los cachetes usamos también el líquido concentrado del jugo de remolachas o sus cáscaras.

"El pelo, nos lo armamos con jugo de limones que al secarse se endurece como si fuera fijador o spray.

"Así, de ese modo nuestros familiares cuando vienen a vernos no se asustan ante nuestra palidez o nuestra desnutrición". ☼

# «La Noche de un Día Agitado.»

por CARLOS THEUS



Liverpool es una de esas ciudades hechas de puro suburbio: vestigio grisáceo de la revolución industrial, envuelto en hollín de fábricas, en humo de calderas y de barcos. John Lennon nace allí; su padre es marinero —como tenía que ser— y abandona el hogar a poco tiempo del nacimiento del muchacho. La madre, sintiéndose incapaz de educar a su hijo, lo confía a una de sus hermanas.

Así arranca el destino de John Lennon: bajo el signo de la ausencia de los cariños esenciales. Bajo los cielos suburbanos de Penny Lane...

Una juventud repleta de vacíos, hecha de fugaces encuentros con su madre, Julia, que seguirá asomándose, con extraña intensidad en las canciones de John:

*“Sé que todo lo que digo carece de sentido, Julia/ pero lo digo sólo para alcanzarte a ti...”*

Una adolescencia marcada por los *rockeros* de entonces. Little Richard, Chuck Berry, Elvis Presley. Un primer conjunto —*The Quarrymen*— con Paul McCartney y George Harrison, que consigue un éxito de discoteca nada extraordinario. Un vendedor de discos de Liverpool —Brian Epstein, el “quinto” beatle de la época de los grandes éxitos— se propone como *manager*. Los viste de traje, les diseña un corte de pelo y una impresionante maquinaria publicitaria e integra al baterista Ringo Starr. A

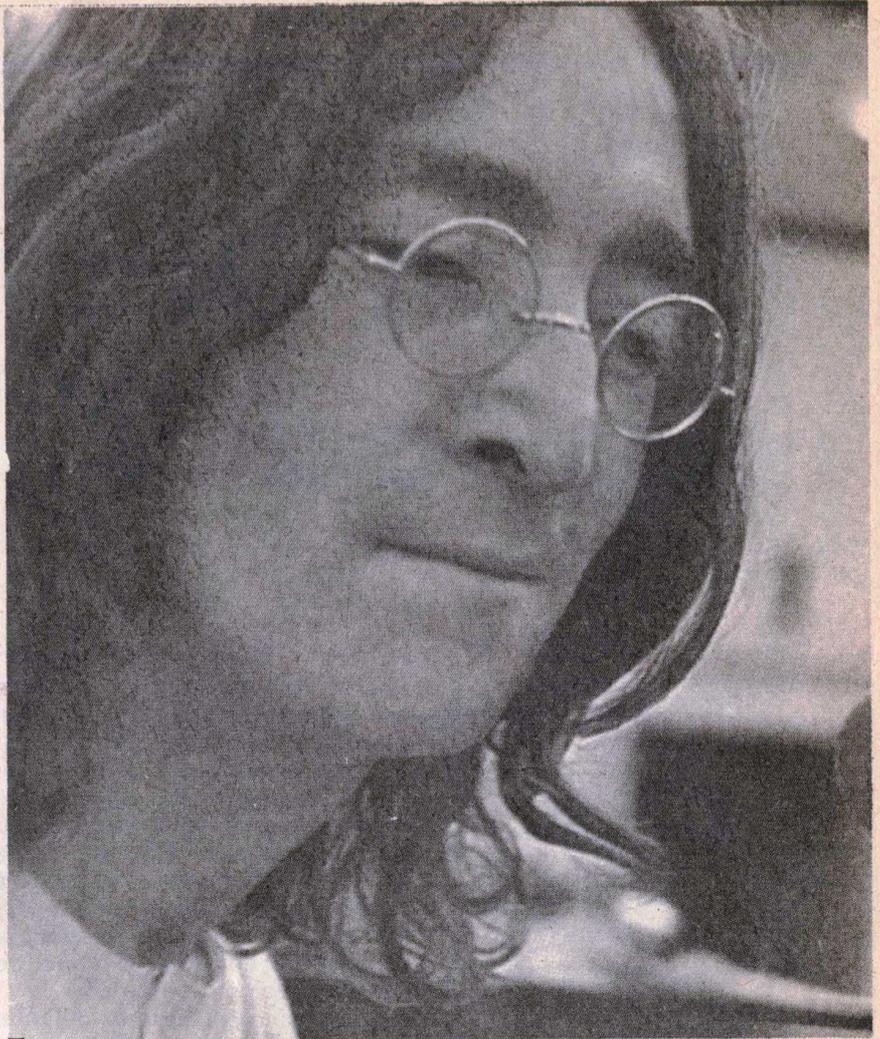


medio camino entre la histeria colectiva y una feliz conjunción de tipos creativos, se inicia, con brusquedad casi milagrosa el alocado remolino de la "beatlemania".

### CONDECORACIONES REALES Y COLEGIALAS DESMAYADAS

Desde los primeros discos —facilones, bailables— ("*She loves you...*" "*I wanna hold your hand...*") hasta la música sofisticada y compleja del *Sgt. Pepper's Lonely Heart Club Band*, es la historia del ensueño de cuatro muchachos proletas que llegan al éxito absoluto. La reina los condecora. Su arribo a Nueva York tiene proporciones de escándalo. Recitales masivos, "*Lucy in the Sky with Diamonds*" (*L.S.D.*), colegialas desmayadas, el Guru Maharishi... ellos están allí también para generar modas y símbolos. Para contener, de alguna manera, la fuerza de una "generación de las flores" radicalmente opuesta a todos los signos del *establishment*. Una generación que propone todos los días respuestas para cambiarlo **TODO**.

Para los Beatles es la locura. Lennon dice: "*nos meten cabezas de 40 años sobre cuerpos de 20, 30... nos hacen crecer como hongos, demasiado rápidamente*".



"Nos meten cabezas de 40 años sobre cuerpos de 20, 30... nos hacen crecer como hongos, demasiado rápidamente".



A medio camino entre la histeria colectiva y una feliz conjunción de tipos creativos: el alocado remolino de la "Beatlemania".

### HISTORIA DE UN DEICIDIO

El estrellato suele destruir a sus gallinas de los huevos de oro. Jimi Hendrix, Janis Joplin, el mismo Elvis... ídolos para quienes la muerte es la única salida. Casi una década entera, los Beatles caminan en la cuerda floja sobre el vacío de la demencia. La combinación de un McCartney romántico, que provee clichés y melodías de consumo para los enamorados de un occidente opulento ("*Yesterday*") y de un Lennon cáustico, rebelde en busca de causa, que proporciona los textos contestatarios y ácidos, producen un grupo que no llega a transformar el mundo, pero que funciona como un entusiasta catalizador de una juventud conflictuada en busca de "*algo así como ideales*".

En el corazón del remolino, Lennon opta —como otros antes de

él— por la muerte. Serenamente (“*Let it be*”) los Beatles se despiden del aire y John Lennon se dedica, de manera casi absoluta, al silencio.

Yoko Ono había sido, según él, la única que se atrevió a decirle que andaba sin ropa por la calle. (Como el emperador del cuento de Andersen). Libre y solo —por que al fin y al cabo, Yoko no es nada más ni nada menos que parte de él— alterna entre momentos de gran creación (“*Imagine*”) un compromiso político impreciso (“*Give Peace a Chance*”) y ratos de larga desesperación sin palabras.

Su salida en los últimos años sería una vida reclusa y casera: su hijo Sean, la lenta maduración de “*Comenzando de nuevo*”, el primer verdadero disco de Le-

non sin los Beatles.

Hasta que un joven “fan”, ex-policía, ex-misionero, ex-Y.M.C.A., que firmaba “John Lennon” con una raya encima, que se había casado con una japonesa, tocaba la guitarra y persistía en el corte de pelo de los primeros Beatles, se acercó a pedirle un autógrafo. Lennon firmó de paso, muy de paso. Horas más tarde, Mark David Chapman cometía su deicidio.

Lacónico, el siquiatra dictaminó: “*El asesinato de Lennon fue el sustituto de su propio suicidio.*”

¿Para cuántos el éxito de los Beatles fue un sustituto de su propia vida? ¿No eran esos cánticos pacifistas el sustituto de la verdadera rebeldía de toda una generación y el canto ahogado de Lennon el reflejo de su propia mordaza?



Los Lennon protestan contra la guerra del Vietnam desde una “fiaca” de amplias camas de hotel



Lennon firmó de paso... muy de paso.



## YOKO ONO: EL SI DEL CATALEJO

John Lennon la conoció a través de un catalejo. En vez del paisaje habitual, encontró escrita, sobre el lente, la palabra “yes”. Era uno de los objetos raros que Yoko Ono exhibía en una galería de arte londinense.

Se podría decir que Yoko era fabricante de happenings, una de las pioneras de ese arte, recién bautizado, de provocar el asombro.

Fue “manager” de una insólita violoncelista que daba conciertos desnuda, eventos donde la pequeña hija de Yoko era “un instrumento fuera de control”.

Entre los Beatles, niños precoces y “ñaños” más allá de la cuenta, Yoko llega como una animal raro. Para el grupo, es el viernes 13. Para John, el descubrimiento de su punto de referencia.

Después de la ruptura, jugando con la imagen del renegado de los Beatles, John sigue explorando sus posibilidades de escándalo. De dios caído. Y protesta con Yoko contra la guerra de Vietnam desde una “fiaca” de amplias camas de hotel, bajo la luz incesante de los camarógrafos.

Compañera de escándalos y de creación, administradora de una fortuna de 235 millones de dólares, inquietante y serena, Yoko Ono, que alguna vez fuera la “cortanotas” de los muchachos de Liverpool, estimula y comparte la larga búsqueda del Lennon detrás del beatle. Una portada de disco los mostraba como eran, John y Yoko: desnudos y vulnerables. El disco (“dos vírgenes”) se vendió en bolsas de papel oscuro. ☼

# COCINA

## La cocina Indígena de la Costa

Si la cocina andina era importante, la de la Costa lo era aún más. Además del maíz, contaba con la yuca, el maní, los camotes, el cacao, el coco, los palmitos, aves al por mayor, carnes de animales salvajes y una variedad de frutas tropicales.

Un cronista español de la conquista, Agustín de Zárate, encon-



tró en nuestra costa *"muy grandes pesquerías, de todos generos de peces y muchos lobos marinos"*. Otro, Fernández de Oviedo, consignó en un "Sumario de la Historia Natural de las Indias" amplia lista de *"excelentes pescados... que se toman en los ríos en grande abundancia y asimismo camarones muy buenos"* y agregó que *"en la mar mismo se toman algunos de los de usos nombrados y palometas, y acedias, y pargos, y lizas, y pulpos, y dorados, y sábalos muy grandes, y langostas y xai-bas, y ostras, y tortugas grandísimas, y muy grandes tiburones, y morenas, y otros muchos pesca-*

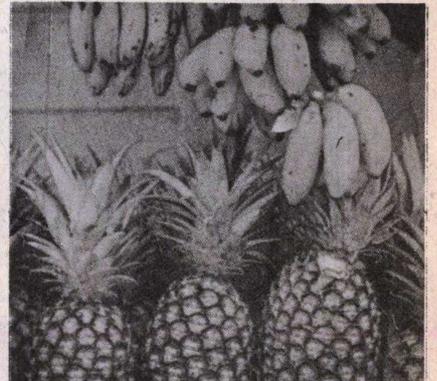
*dos, y de tanta diversidad y cantidad de ellos, que no se podía expresar sin mucha escritura y tiempo..."*

La variedad de combinaciones gastronómicas que se elaboró con toda esta riqueza de productos fue sorprendente. Cazuelas de pescado y de mariscos, con salsa picante de achiote y ají. Pescado con coco (sustancioso potaje que hoy mismo nos deleita). Salsa en pasta, de maní con harina de maíz (la famosa "sal prieta" de Manabí). Turrone de maní con miel o dulces de maní molido con harina de maíz (el hasta hoy celebrado bocadillo de El Oro y Loja). Y bollos, muchos bollos, hermanos mayores —sólo por el tamaño— de los chigüiles y tamales serranos. Bollos de pescado, bollos de camote, bollos de yuca, bollos mixtos, todos envueltos en hoja de bijao, tibios y sudorosos compañeros de todo caminante.

Como se sabe, no hay gastronomía posible sin aderezos. Condimentos y yerbas, salsas y colorantes despiertan los sentidos para el ceremonial de las comidas. Y es aquí donde el trópico —esa explosión de luz y de paisaje, que Gabriela Mistral defendía bravamente— destapó sus facundias, prodigándose en yerbas, frutos y esencias lujuriantes: albahaca, ají, culantro, perejil, malvarrosa, arrayán, laurel, romero, achiote, canela, etcétera.

El ají fue el más noble condimento de la comida indígena. En-

tero o molido, crudo o cocinado, solo, relleno o mezclado con otros condimentos, fue el saborizante. por antonomasia, el condimento clave de las grandes y pequeñas comidas aborígenes. El dio nombre o apellido a viandas y productos de la tierra: ají de cuy, ají de queso, ají de chochos, tomate de ají, ajia-co. Con el llamado tomate de ár-



bol formó indisoluble pareja gastronómica y dio por descendencia una salsa rosada digna de los paladares más exigentes. Desde entonces y para siempre, el ají y su cohorte se convirtieron en el *non plus ultra* del buen gusto popular. Y como el amor entra por el estómago —sabio aforismo de nuestras abuelas—, el requerimiento femenino vino a sintetizarse en una tierna oferta gastronómica:

*Ají de queso, ají de cuy, papas enteras yo te he de dar...*

Por detrás del ají, y casi siempre próximo, se mantuvo el achiote. Y ahí donde el ají puso su sabor

"Donde haya una cocina nacional es porque existe una cultura".

(Anónimo francés)

exultante, el achiote llegó con su color espléndido. Los abuelos indígenas le destinaron usos superiores: amuleto contra enfermedades y brujerías, filtro de amor para obtener favores femeninos, elixir proveedor de fuerza y resistencia.

Con toda esta riqueza de elementos, ¡qué de mezclas y de combinaciones pudieron y debieron producirse en las ollas, cazuelas y tiestos aborígenes! En verdad ni siquiera debemos fatigar a la imaginación sino tan solamente atrincherarnos en los buenos recuerdos familiares, para encontrar la huella y la presencia de la cocina indígena: locros de todo tipo, ajíes suculentos, tortillas, humitas,

llapingachos, bollos grávidos, turriones de maní, cazuelas sustanciosas y en, y sobre, y adelante, y tras de todo el ají sabrosón y mordisqueante, porque, como se sabe:

*Comida buena,  
con ají es más plena;  
comida mala,  
con ají resbala...*

Y eso para no hablar de la comopota indígena; de capulíes, moras, mortiños, caimitos, zapotes, granadillas; de la sensual guanábana, poblada de pezones lujuriantes; del

aguacate o palta, mantequilla de árbol; del mamey, budín incomparable; o de la piña, esa orgullosa reina de las frutas del mundo a la que la misma madre naturaleza dotó de corona.

¿Y el puchaperro de capulíes y el mazato y el chocolate y los churos y los catzos y el rosero y la colada morada y el dulce de zapallo? ¡Ah! Esas son herencias suficientes para honrar la memoria de las abuelas indias, olores que aún aroman el fogón familiar del pueblo, sabores que aún sorprenden y entusiasman a los desprevenidos visitantes. ❀

Resumido de "Elogio de la Cocina ecuatoriana", de Jorge Núñez.

## Una receta de la Costa



### "SOPA DE BOLAS DE VERDE"

"Primero se cocina el verde con la carne de chanco; cuando ya está eso cocinado, se rallan aparte los verdes crudos. Una vez que ya están las dos cosas listas, se maja el verde cocido en una piedra de moler, entonces se mezcla el verde crudo con el cocido, mitad y mitad. Luego se le pone sal, pimienta, ajo, mantequilla, y manteca de

chanco. Y cuando ya está suave, aparte se hace un refrito a base de carne de chanco cocinado con aliños y se le echa zanahoria, huevos y el refrito de maní que se hace aparte. Cuando esto ya está hecho se le pone el condumio de las bolas que se hacen con los plátanos verdes".

(Una cocinera popular)

# Saltamontes:

Una Caperucita Roja distinta y "mal criada" (cuando la mamá la llama ella contesta con todo derecho: "estoy jugando"). Una abuelita que canta y baila boleros con un lobo ingenuo y bonachón —que de feroz no tiene nada— y un cazador pacifista, atropellan a cada paso los códigos clásicos del cuento. La Bella Durmiente ronca, el super agente de la "Tía" se equivoca siempre provocando situaciones ridículas. La orquesta "La Mayonesa" no se resuelve nunca a actuar entre problemas laborales, sabotajes cómicos y fallas instrumentales.

Una cancha deportiva, en un pueblo cercano a Quito sirve de escenario improvisado. Bajo un cálido y amistoso sol, ante un centenar de niños —que son todo ojos y oídos— se desarrolla la función y con ella la magia, lo inesperado, el juego, la hilaridad y la "irreverencia".

Se trata del grupo de teatro "Saltamontes". La identificación entre ellos y su público es total. Ante una fraternal mesa, NUESTRA MUJER conversó con ellos. María Escudero, Diego Naranjo, Maricruz González, Efraín del Hierro, Carmen Vicente, Elena Torres y Juan Gabriel de la Roche —con entusiasmo y amor por su labor y sobre todo profundo cariño y respeto hacia los niños— nos contaron cómo trabajan, la concepción de sus obras, sus experiencias.

## NI HEROES NI ANTIHEROES: SOLO SERES HUMANOS

En los cuentos infantiles y las seriales de televisión estamos acostumbrados a que todo se presente

"Hay algo que nos abruma y es la persistencia de los medios de comunicación masiva en preparar al niño como comprador, como consumidor, transmitiendo toda la violencia, toda la ideología. Entonces el cuestionamiento era ha-



El grupo se plantea lograr un regreso a la actividad inventiva en el niño.

polarizado entre "buenos" y "malos": no hay término medio. Los malos son únicamente malos y los buenos son solamente buenos. La contrapropuesta que hace Saltamontes es la de personajes que se identifiquen con los seres humanos.

cer antihéroes o hacer seres humanos. Escogimos la segunda opción pues el antihéroe a la postre se convierte en héroe. Haciendo los personajes diferentes podíamos dar una visión concreta de lo que significa la televisión, el cine, la radio y las publicaciones in-

# humor y creatividad

fantiles". Y al respecto nos cuentan una experiencia: "En una presentación en Chone a Tarzán casi lo linchan, pues se lo presenta como a una persona torpe, miedosa, que recién está aprendiendo y va a la escuela pa-

así y vienen a enseñarle cómo se hace".

El grupo se plantea más que nada "lograr en los niños un proceso de regreso a la actividad inventiva." "Nos duele mucho —manifiesta el grupo— que cuando están en

Y en los juegos infantiles ocurre lo mismo. María Escudero dice: "Cuando veo a los niños con los famosos patines... y otros que no tienen, que nunca van a tener ¿qué se les puede dar como sustituto?..." Y así —por ejemplo— en una escena de la obra, una simple soga se transforma en estrella, animal, flor o barco; imágenes que los niños completan o modifican después.

"Hay obras en que se le dan al niño todos los elementos y no se le permite ningún margen de creatividad —expresan—. Nuestras obras son esquemas de historias para ser llenadas de color, de música, de texto. En la obra las historias o los cuentos no terminan, quedan en punta de tal manera que el niño pueda recrear sobre ellas. Eso lo hemos comprobado cuando hacemos la evaluación de las obras con los niños: ellos las completan con dibujos, donde muchas veces nos pintan con una serie de aditamentos que en la representación de la obra no están".



...una simple soga se transforma en una estrella.

ra aprender a pelear y como es lógico comete sus errores. Esto es lo que se le presenta al niño, no el producto ya terminado, sino el proceso. Entonces cuando Tarzán comete errores el niño lo recrimina; le dice que cómo es que no sabe pelear, que se hace

el jardín de infantes dibujan librerías: hacen cielos negros, amarillos, tal como ellos se lo imaginan, pero cuando se encuadran en lo que es la educación lo que primero surge es el margen... tienen que hacer las cosas conforme a una idea establecida".

## UNA ESTRUCTURA TEATRAL ABIERTA

Una estructura abierta, construida sobre segmentos que varían según las circunstancias y necesidades —resultado de la búsqueda e investigación del grupo— y que los llevó a constatar que "el niño tiene un nivel de atención en su hora-



Sentados ante una fraternal mesa, NUEVA MUJER conversó con ellos.



...“al niño se le debe dar la posibilidad de que piense y cree libremente.”

rio escolar que nos dice todo. Se ha probado que desde el minuto 0 al minuto 12 el nivel de atención del niño es ascendente. En el doceavo minuto empieza a bajar. La estructura está atendiendo a ese condicionamiento y por eso rompimos con el trabajo lineal: cada escena no puede durar más de doce minutos, entonces inmediatamente se cambia a una cosa distinta que renueve la atención”.

Quizás uno de los elementos mejor logrados en la obra es el manejo del humor. Un humor distinto al del payaso de circo, que ha degenerado en una cosa absurda, vulgar y muy obvia. Tratado aquí en una forma pura, el humor corre diáfano y fácil a través de los personajes. “Nosotros en el escenario —cuentan— lo que hacemos es jugar para que la alegría, el humor que transmitimos, sea verdadero; gozamos cada vez con las interpretaciones, con los juegos improvisados y los niños participan en ellos y si el escenario no es muy grande prácticamente terminan sobre nosotros”.

Al despedirnos nos dicen: “Queremos puntualizar que todas las obras que escogemos y el trabajo que efectuamos para los pequeños, está encaminado, más que todo a lograr que ellos exijan un tanto de respeto a su condición de niños. La posibilidad de que ellos decidan y que tengan su mundo”.

Y el valor de la obra es éste: desmitificar la historia y el cuento y entregarle al niño la posibilidad de que piense y cree libremente, sin estar sujeto a esquemas rígidos que lo coarten y deformen. ☘

# UNA MUJER TOTAL

## Matilde Hidalgo de Procel

Generalmente las biografías son más apologías de los personajes, que análisis científico de los mismos.

Es realmente difícil la tarea del biógrafo que busca objetividad y que inserta los hechos y realizaciones personales dentro del proceso histórico en el cual se desenvuelven y de los que son producto. Esa es la sensación que le queda al lector frente a un libro como el que acaba de publicar la escritora y periodista Jenny Estrada, quien logra, en un estilo ameno y sencillo, contar la vida y lucha de una mujer que se abre camino en una sociedad cerrada y hostil al desarrollo no convencional de la mujer, a la que se le asignaron roles (por costumbre, cultura y necesidades) de los cuales "no debía salir".



Es un libro escrito para el lector medio porque el manejo del lenguaje es preciso y asequible. La imagen de Matilde Hidalgo de

Procel (primera médica y votante del país), adquiere connotaciones diferentes, puesto

que no es la heroína ni la mártir sino una mujer realizada que logró de la vida lo que aspiró tener.

No se encuentra a la feminista desafiada de principios de siglo, ni a la mujer resignada y sufriente. Se encuentra a la mujer integral que abrió camino y cuya vida y obra son hechos que la mujer consciente de su papel en la sociedad, debe reivindicar y asumir como propios.

En fin, un libro de Jenny Estrada, que toda ecuatoriana debe conocer. ❀

por:

Jenny Estrada

CULTURAL



# LOS LIBROS ESCOLARES PERPETUAN "CLICHES" Y PREJUICIOS ANTIFEMINISTAS

Según una encuesta realizada recientemente en Francia cuyas conclusiones podrían aplicarse a otros muchos países

por RENEE MIOT

Las niñas juegan siempre con muñecas. Aprenden a acariciarlas, las mecen para que se duerman, las pasean en sus cochecitos y hasta les cambian los pañales, es decir, hacen con ellas el oficio de madre. Se trata sin duda de un juego pero también de un aprendizaje inconsciente.

Recientemente se ha llevado a cabo en Francia un estudio acerca de las imágenes de la situación de la mujer en la sociedad tal como aparecen en los manuales escolares de la enseñanza primaria. El estudio pone claramente de manifiesto los prejuicios que durante tanto tiempo han impedido la evolución de la mujer en la sociedad francesa.

Fue la señora Françoise Giroud, Ministra de la Condición Femeni-

na de Francia, quien dispuso que se llevara a cabo el mencionado estudio, a fin de descubrir "los estereotipos que pudieran dar una imagen anticuada o despectiva de la mujer y de la vida del hogar".

Las ideas inculcadas a los niños y adolescentes pueden modelar su vida de adultos. De ahí la influencia considerable de los manuales utilizados en la escuela primaria, a la que asisten los niños de 6 a 11 años.

Los mismos temas y los mismos textos se repiten en las diversas colecciones, tanto en el grado elemental (de 6 a 8 años) como en el medio (de 9 a 11), arrojando viva luz sobre determinados aspectos de la situación de la mujer en Francia (otros muchos quedan en la sombra).

Las mujeres aparecen con frecuencia en los manuales del grado elemental, aunque con grandes diferencias de un manual a otro. En



¿Cuántas veces hemos visto repetirse estas mismas imágenes? A la mujer se la representa casi siempre en el papel de madre de familia: las niñas limpian, sirven la mesa, y ayudan a su mamá. Tareas a las que los chicos aparecen completamente ajenos. Las ilustraciones proceden de libros escolares de Francia, Turquía, URSS y la República Democrática Alemana.



cambio, en los del grado medio el elemento masculino domina netamente. Los adultos desaparecen progresivamente para dar paso a una sociedad de adolescentes en la que cada uno de éstos desempeña el papel del Hombre o de la Mujer.

Generalmente, en los grupos de chicos no se incluye a las chicas o, como máximo, a una o dos. Cuando se hallan presentes, las niñas se comportan como mujeres, bien imitándolas en sus juegos, bien ocupando su lugar (por ejemplo, cuando la madre está enferma).

Los raros ejemplos de igualdad entre los sexos sólo se dan en el mundo de los niños y en los juegos de los adolescentes. En ellos podemos ver en ocasiones a una niña buena y lista, dominadora y dulce al mismo tiempo, insuflando valor a un niño abandonado y triste.

Las relaciones de superioridad con respecto a los niños se establecen únicamente cuando la mujer

ejerce la función de educadora: una maestra enérgica y competente puede someter a su autoridad a una clase difícil.

Debe observarse igualmente que, excepción hecha de Madame Curie, son poquísimas las mujeres célebres que los manuales ofrecen como modelo a los alumnos del grado medio.

No obstante, en determinados textos, tomados principalmente de la literatura del siglo XIX, las mujeres aparecen a menudo como impulsadas por una fuerza interior que suscita aun más la admiración porque se trata de mujeres débiles y vulnerables. Vemos así a tales heroínas literarias en situaciones lamentables en que la enfermedad se añade a la pobreza. Y vemos cómo, gracias a un duro trabajo, a una abnegación sin límites y a un sin par espíritu de sacrificio, logran elevarse por encima de su miserable situación y se nos aparecen como nimbadas de un halo de

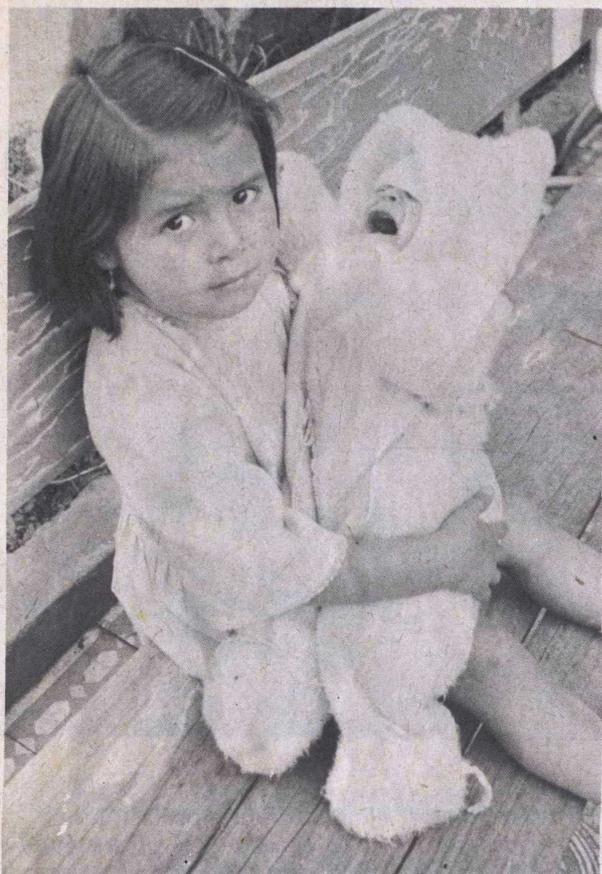
ejemplaridad moral.

En el caso de la pobre viuda que tiene que realizar agotadores trabajos para mantener a sus hijos, de la madre que se deja morir por salvar a su hija. Esa fuerza moral las eleva por encima de sí mismas y les permite realizar a solas lo que la mayoría de las mujeres hacen con ayuda de los hombres.

Obsérvese de todos modos que estas heroínas particularmente admirables son siempre madres. En efecto, en los libros escolares la Mujer es sobre todo la Madre. Como en la sociedad de los animales, en la de los hombres la madre es esencialmente la que alimenta y la que dispensa la educación básica. Esta madre nutricia aparece en todos los grados, si bien con menos frecuencia en el medio. Hasta cuando se trata de naufragos, es la madre la que se ocupa de alimentar a la familia.

Las madres de los animales educan a sus crías: "Top, hijo mío, di-

## LAS IDEAS INCULCADAS A LOS NIÑOS Y ADOLESCENTES PUEDEN MODELAR SU VIDA DE ADULTOS.



Las niñas se comportan como mujeres... imitándolas o ayudándolas.



La alimentación, función de la madre en todas las especies. De la perpetuación de esta 'madre nutricia' se encargan también los textos escolares.

ce mamá Oso, ven que te enseñe a trepar por los árboles.", y sucesivamente le hace aprender cómo se vencen dificultades cada vez mayores. Generalmente, la madre dirige la educación de las hijas con destreza, pero sólo les enseña prácticas y técnicas, como la costura y el planchado. Por otro lado, impone con dificultad su autoridad: "Cuando hacemos tonterías, mamá gruñe... y amenaza muchas veces con decir a mi padre las fechorías que hacemos."

La abuela se comporta como una madre: hace la comida para toda la familia, enseña a leer a sus nietos, se hace cargo de las tareas cotidianas de la campesina. La hija mayor sustituye a la madre cuando está ausente o ha muerto, y de-

sempeña exactamente la misma función respecto de sus hermanos y hermanas.

A veces, sobre todo cuando se trata de viudas, la madre asume el doble papel de alimentadora y educadora en las condiciones más adversas. Entonces suscita la admiración de sus hijos y refuerza su amor: "Mamá, eres tan pequeña... haces la comida... eres trabajadora... tienes valor y bondad... etc.". El amor y el agradecimiento de los hijos se manifiestan principalmente en los libros de lectura, raramente en los libros de vocabulario más recientes, como si su expresión fuese propia de un género literario ya en desuso: "Mamá, eres lo mejor que hay en mi vida... si supieras cómo aprendo cada día a

quererte un poco más". En la actualidad, los niños exteriorizan su afecto con ocasión del Día de la Madre, ofreciéndole a la suya regalos y flores.

En casi todos los libros, y sobre todo en los más recientes, los textos, grabados y ejercicios asocian la imagen de la madre a la de las flores: ella las compra, las recibe, las ofrece, las cultiva, las dispone en ramos. Esta figura florida borra el rostro doliente de los antiguos libros de lectura y, en filigrana, se perfila el recuerdo inconciente de las imágenes piadosas en que la Virgen, madre dolorosa, aparece en medio de un ramo de flores.

Los datos más importantes son transmitidos *insidiosamente* a través de las lecturas de las imágenes.

Estas son complementadas y reforzadas por la práctica pedagógica. Los textos seleccionados en función de los intereses reconocidos de los niños no se sitúan en la realidad vivida. Cuentos especialmente escritos para los niños, leyendas, historias verdaderas o verosímiles cuya localización en un tiempo pasado o en un país lejano les despoja de su realidad: en todos ellos aparecen los mitos sobre los que reposa la condición femenina.

Transportados lejos del mundo de los adultos, al reino de lo Maravilloso en el que aparecen "descarnados", los niños se apoderan de ellos, los adornan con los vivos colores de su imaginación. Paralelamente, imágenes y textos breves sirven de punto de partida para ejercicios de gramática, de vocabulario, de expresión y, finalmente, de "comunicación". Estos grabados reinsertan los mitos en la vida diaria con motivo de los relatos de fiestas o de acontecimientos vividos por los niños.

Es interesante confrontar el contenido de los manuales con los criterios generalmente reconocidos para evaluar la situación social de la mujer: matrimonio, familia, equipos domésticos, educación, estudios, empleo, vida social y esparcimientos.

En todos los manuales, a todos los niveles, se dedican uno o varios textos al matrimonio, de tal manera que éste termina ocupando un lugar muy importante en el espíritu de los niños. En los libros de lectura el matrimonio se sitúa en el maravilloso universo de los animales y los cuentos. De esta manera, la institución se convierte en un mito intocable y universal. Un esquema muy sencillo se desprende de numerosos ejemplos: el matrimonio es una especie de intercambio entre las dos partes. La masculina busca la belleza y la juventud; como contrapartida, aporta la fuerza, la habilidad, la riqueza o la realeza. La parte femenina busca la seguridad y la subsistencia; sólo acepta al mejor, al más

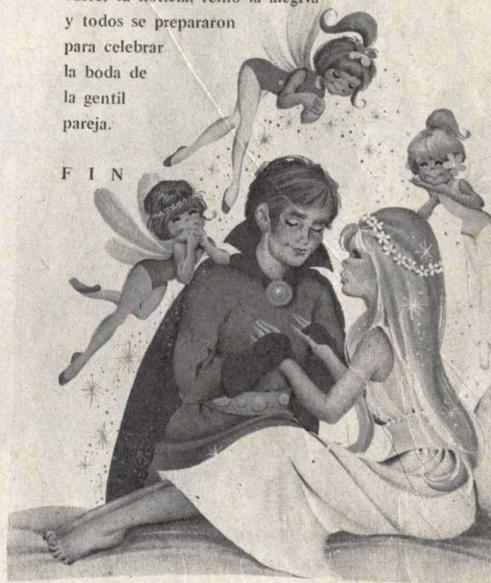
bello, al más rico, al más fuerte y, en todo caso, a aquel que cubra sus necesidades; a cambio ofrece su belleza y su juventud, que intenta realzar con "hermosos atavíos". En la elección no parece intervenir ningún sentimiento.

La función de los esposos está netamente diferenciada. El método de lectura más extendido pre-

los papás cazan y construyen las casas". Las innumerables imágenes en las que la mamá hace punto, mientras el papá lee y los niños juegan, así como los ejercicios de vocabulario, confirman que las mujeres se ven confinadas a las labores hogareñas, mientras que los hombres se reservan el sector de la producción, las tareas más difíci-

El príncipe,  
al mirar a la princesa,  
no pudo evitar el deseo de darle un beso, con  
el que la niña despertó del sueño. Al  
correr la noticia, reinó la alegría  
y todos se prepararon  
para celebrar  
la boda de  
la gentil  
pareja.

F I N



Sólo acepta al mejor, al más bello, al más rico, al más fuerte y en todo caso a aquel que cubra sus necesidades. A cambio ofrece su belleza y su juventud, que intenta realzar con "hermosos atavíos".

senta al padre y a la madre en actividades estereotipadas, arbitrariamente universalizadas (en este caso el alejamiento en el espacio hace las veces de lo maravilloso): "En todos los países del mundo, entre los esquimales, los japoneses, los africanos y los indios, las mamás preparan la comida y cuidan con ternura de los hijos mientras

les o mejor consideradas.

La familia es bastante amplia. Además del padre y la madre, hay varios niños. En los libros de lectura los abuelos viven lejos de los padres, pero en los libros de vocabulario más recientes comparten la vida de sus hijos.

La impresión dominante es la de una familia numerosa, unida,

**UNA DIVISION QUE CONTRIBUYE A RETARDAR LA EVOLUCION DE LA SITUACION DE LA MUJER.**



Recibe regalos, compra cosas... en ninguna parte ejerce una actividad "productiva"  
¿Es ésta una situación diferente a la de los cuentos?

feliz, pero cerrada sobre sí misma: en ella sólo se incluyen parientes, no amigos. La familia se reúne con ocasión de las fiestas: Navidad, la Candelaria, etc., cuya preparación incumbe a las mamás y a las abuelas. Estas confeccionan para tales ocasiones apetitosas comidas en las que se apilan pavos, patos o pollos asados, "crepes" y buñuelos... Consagradas a comer y a repartir regalos, las fiestas tradicionales se convierten en verdaderas fiestas del consumo.

Grabados recientes muestran interiores confortables, incluso ricos, donde no faltan los electrodomésticos (aspiradoras, neveras, lavadoras automáticas); podría pensarse que se trata de modernas cocinas escapadas de las páginas de un catálogo de ventas.

De esta manera se manifiesta en

los libros de vocabulario una sociedad urbana y burguesa en la que la mujer en el hogar se ve rodeada de un alto bienestar material.

Las actividades que ejercen las mujeres raramente son profesionales. (En el conjunto de un método escolar se han contabilizado 27 oficios femeninos contra 59 ejercidos por hombres.) Parecen reservarse a las mujeres el oficio de maestra y los del comercio, en especial los que conciernen a la venta, así como el de enfermera. En cada libro, y verosímilmente como concesión al "vedettismo", brillan algunos maravillosos ejemplos de mujeres periodistas o caballistas.

En cambio, es manifiesto el deseo de ofrecer a los muchachos una gama de profesiones dotadas a sus ojos de cierto prestigio (aunque no lo tengan a los ojos de los

adultos).

Las mujeres nunca están representadas en los trabajos de producción. Resulta notable constatar que en los libros recientes no figura ninguna mujer médico ni siquiera cuando los grabados representan las consultas escolares; sin embargo, en la realidad son frecuentemente las mujeres las que se ocupan de tales consultas.

Las actividades de relación se reducen a las compras en las tiendas. No hay libro de vocabulario o de gramática que no dedique al menos un tema al mercado y otro a las compras en las tiendas.

Por lo que respecta a los esparcimientos, debemos referirnos ante todo a las imágenes de los libros de vocabulario. Cotidianamente las mujeres se sientan ante un aparato de televisión, con unas agujas

## LOS RAROS EJEMPLOS DE IGUALDAD ENTRE LOS SEXOS SOLO SE DAN EN EL MUNDO DE LOS NIÑOS Y EN LOS JUEGOS DE LOS ADOLESCENTES.

de hacer punto entre las manos, con amigas o en familia, mientras los hombres leen el periódico; y a veces "hacen pequeños trabajos o chapuzas caseras". En las vacaciones, los fines de semana, los picnics y el "camping" las mujeres siguen haciendo la comida. A los hombres se les reserva la caza y la pesca, el alpinismo y el esquí. En cambio, en la costa las mujeres aparecen en traje de baño, tendidas sobre la arena de una playa.

En los diversos sectores en que se sitúa y se valora la situación social de la mujer en la sociedad: la casa, el trabajo, los estudios y los esparcimientos, el mundo de hoy adapta a su manera la imagen de antaño y de siempre sin modificarla profundamente. Si en nuestros días, cuando el valor dominante tiende a expresarse en términos económicos, la mujer ofrece la imagen de la felicidad bien alimentada, recibe regalos, compra atavíos, llena de bolsas de provisiones, etc., en ninguna parte ejerce una actividad "productiva". ¿Es ésta una situación diferente a la de los cuentos?

Hay que reconocer que circunstancias externas explotadas por la práctica pedagógica, así como la propia naturaleza de los manuales, favorecen la persistencia del modelo cultural y refuerzan su influencia.

Esta división contribuye a retardar la evolución de la situación de la mujer. Porque parece poco verosímil que el niño, cuando llegue a la edad adulta, pueda desprenderse de un esquema tan poderoso en su rigor simplista.

La ayuda sólo puede venirle de los maestros y profesores. Para ello necesitarían, ampliando su función, apoyarse en el pasado para preparar el futuro. Tal vez bastaría, para esta nueva andadura,



un nuevo sentido de la utilización del manual. A los libros no hay que investirlos de un valor absoluto. Los textos del pasado que contienen servirían de punto de partida para ofrecer informaciones de todo tipo que permitieran al niño superarlos, en un diálogo real.

Así, sin ruptura dramática con las tradiciones, aprendiendo a ejercer el espíritu crítico, podríamos esperar que la juventud cobrara conciencia de la complejidad y diversidad de la realidad humana. Resultaría entonces posible el advenimiento de una sociedad más equilibrada, en la que los hombres y mujeres no serían ni rivales ni

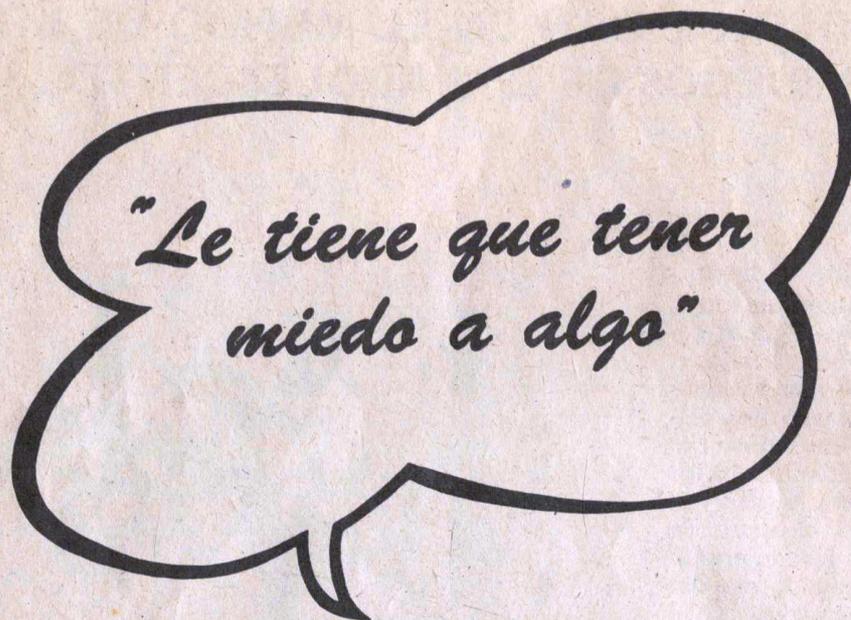
parecidos, ni fuertes ni débiles, sino que podrían aceptarse recíprocamente como "equivalentes".

Renée Miot

(Tomado de "El Correo de la UNESCO, Agosto-Septiembre 1975)

RENEE MIOT, educadora y psicóloga francesa, realiza investigaciones pedagógicas en el Institut National de Recherche et de Documentation Pédagogiques de París. Se ocupa particularmente del problema de la inadaptación escolar de los adolescentes y los estudiantes.





*"Le tiene que tener  
miedo a algo"*

(Tomado del libro "Errores en la crianza de los niños", del doctor Alfonso Bernal del Riesgo).

# Educando a los padres

*"Yo educaría a las mujeres más que a los hombres. Las mujeres dan a luz y crían a los hijos, o sea que las mujeres preparan el futuro. ¿Cómo puede el futuro ser bueno si las mujeres son ignorantes?"*

(Frase de una india zapoteca mexicana semianalfabeta).

*"No me gusta (!) pegarle ni regañarlo fuerte... yo lo hago obedecer por el miedo..." "El niño le debe tener miedo a algo"*. Esto lo dijo una madre de tres hijos hace unos meses.

¡El miedo! El miedo es el compañero inseparable de la infancia y de la... **neurosis**. Al niño le "meten" miedo; lo coge solo y lo elabora por imitación usando su fantasía (de muy poca fuerza lógica).

Es propio del miedo, como emoción, el desorganizar y debilitar la mente; y, como sentimiento, el inhibir y crear timidez. Es el medio usual de controlar la conducta ajena: la adulta y la infantil. Pero es un medio dañino. Perjudica los nervios y engendra neurosis. **Los niños no deberían sentir miedo**. Algunos adultos pueblan de miedos las cabezas de los pequeños. Y emplean para esto, distintas palabras y hasta acciones ingeniosas. El más corriente es el amedrentamiento verbal ("*viene el coco*", "*te coge el policía, o el enano, o el brujo*"). En ocasiones se "objetiviza", y aparece de noche "el fantasma", para lo que (bromeando y en serio) usan, algunos adultos ignorantes, sábanas, calabazas y otros objetos "terroríficos".

Más lento y muy efectivo es el amedrentamiento por el "método" de los cuentos, en los que intervienen el implacable castigo de Dios o de algún poder horrible, el infierno y otros "recursos"...

La familia mal llevada facilita el "aprendizaje" del miedo. Parece que el niño *presiente* que su hogar y él están en peligro. También atemorizan las conversacio-



nes referentes a aparecidos, espíritus que salen y muertos que resucitan. Y las buenas películas de terror. En síntesis: el miedo ronda al niño continuamente.

Los padres y el medio familiar casi siempre logran su propósito. Aquella linda criatura que nació con sus nervios equilibrados, al poco tiempo es un nervioso. Y sepa que no en todos los casos el miedo trae consigo la obediencia. Pero a muchos pequeños los "prepara" para adoptar cualquier absurdo contra natura... Este funesto efecto —muerte de la resistencia biológica del niño ante el abuso— suele ir acompañado del acondicionamiento terrorífico a un objeto, situación o animal determinado: fobia a la rana, la lagartija, la araña; la oscuridad, la soledad...

La ciencia dice: "no le meta miedo al niño". El adulto cómodo e ignorante usa el miedo para "rendir" la actividad, la energía del niño. La madre que amedrenta a su hijo no sabe lo que hace. Por supuesto, algunos hombres se libran de los miedos contraídos en la infancia: luchan y triunfan. Pero la mayoría queda en mayor o menor grado psíquicamente perjudicado... Y este peligro no lo puede correr tranquilo ningún padre amante y un poco responsable.

No le meta miedo a su hijo, no deje que nadie lo amedrente. Edúquelo por la vía de la clara razón no de la torpe emoción. ❀



## “NO PUEDE HABER MUJERES LIBRES EN UNA SOCIEDAD DE SERES OPRIMIDOS”

*El tema de la liberación de la mujer ha surgido en momentos aislados y en torno a determinadas mujeres a lo largo de la historia. Se originó como movimiento colectivo a finales del siglo pasado con las sufragistas, pero adquirió nuevas dimensiones en 1964 cuando las mujeres norteamericanas que participaban en movimientos radicales contra la guerra del Vietnam se dieron cuenta de que, aún en grupos de oposición, las mujeres seguían desempeñando papeles esencialmente “femeninos”, es decir, auxiliares. Desde entonces han surgido numerosos grupos de liberación de la mujer y múltiples publicaciones. La revista de mayor repercusión al respecto es “M’s”, dirigida por Gloria Steinem, que a continuación habla sobre el tema de la liberación de la mujer.*

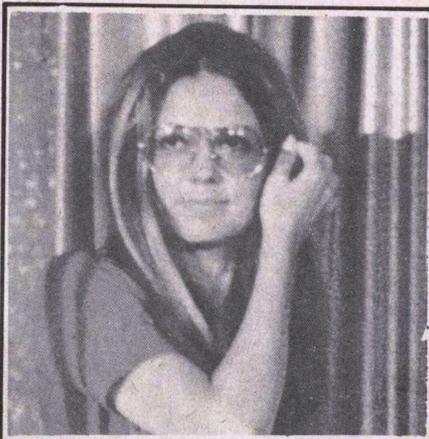
(Tomado de “La Liberación de la Mujer”, Biblioteca Salvat de Grandes Temas, GT. 16, Barcelona 1973)

—¿Cómo ha surgido el movimiento de liberación de la mujer?

“La mujer ha sido siempre marginada socialmente a lo largo de la historia, se la ha discriminado y considerado una menor de edad como persona, con una actitud similar a la del colonizador ante los habitantes de sus dominios. La lucha por la emancipación y liberación femenina nace siempre de la conciencia de esta situación de inferioridad y aspira a derribar las barreras que hacen de la mujer un ser social y personalmente inferior al hombre. Si antes la mujer luchó, por ejemplo, por el reconocimiento del derecho de voto (reservado hasta entonces al hombre) o por la posibilidad de estudiar y trabajar sin discriminaciones, hoy se unen a estos objetivos, otros que han ido surgiendo tras constatar que el reconocimiento jurídico de ciertos derechos no equivalía a una verdadera igualdad social práctica entre el hombre y la mujer.”

—¿Cómo se produce en las mujeres la toma de conciencia de su marginación social?

“Es algo que puede suceder en cualquier momento de nuestra vida, porque siempre estamos sujetas a enfrentarnos con el chauvinismo masculino vigente en nues-



Gloria Steinem nació en Nueva York en 1935. Empezó su carrera profesional como periodista y modelo fotográfica hasta que, tras asistir en 1964 a una Convención Nacional de Mujeres Americanas, empezó a tomar conciencia del problema de la marginación social de la mujer. Hoy es una de las principales militantes del movimiento de liberación femenina. Desde 1968, Gloria Steinem es comentarista política de la revista “New York” y en 1972 fundó “M’s” —contracción de “Miss” y “Mrs” (señorita y señora), que supone una no discriminación respecto al estado civil en el lenguaje—, revista que dirige y en la que trabajan exclusivamente militantes del movimiento de liberación de la mujer. Su principal objetivo es el de facilitar la toma de conciencia de la mujer respecto a sus propios problemas (laborales, familiares, sexuales) y promover un verdadero espíritu de solidaridad y de voluntad de lucha entre las mujeres de todo el mundo. La actividad pública (mítines, conferencias) y periodística de Gloria Steinem supone uno de los más amplios esfuerzos jamás realizados para dar a conocer los problemas de la mujer.

tra sociedad. Toda mujer tiene innumerables experiencias que narrar. Yo, por ejemplo, me había pasado toda la vida tratando de ignorar el problema, creyendo que si las cosas no salían como yo esperaba era por culpa mía y no debido a las estructuras de la sociedad. En ocasiones creía que podía diferenciarme de las otras mujeres y escapar a mi destino no casándome o no teniendo hijos. Como muchas mujeres creen todavía, pensaba que podría resolver individualmente mi problema.”

“Sólo cuando me encontré con un grupo de mujeres más jóvenes y más radicales que yo, comprendí que el problema nos afectaba a todas las mujeres a nivel colectivo. Uno de los momentos de esta toma de conciencia se produjo cuando asistí como periodista a una audiencia legal para tratar el tema del aborto en Washington. Tanto el tema tratado, en el que la mujer es la principal víctima, como el hecho de que en la audiencia habían sido invitados 21 hombres y ninguna mujer, fueron para mí reveladores de una situación. Simultáneamente un grupo feminista organizó otra audiencia paralela a la que también asistí como periodista. Allí oí cómo las mujeres hablaban directamente de experiencias

## LA MUJER ASPIRA A DERRIBAR LAS BARRERAS QUE LA HACEN UN SER SOCIAL Y PERSONALMENTE INFERIOR AL HOMBRE.

que yo había vivido en el más absoluto de los secretos como algo de lo que me avergonzaba. De repente todo se clarificó para mí”.

—¿Cuáles son los principales problemas con los que se enfrenta hoy la mujer?

“Uno de los más urgentes es el económico. La situación económica de las mujeres está en la práctica empeorando y las diferencias respecto a los hombres se agrandan. En muchas empresas y oficinas existe un trato discriminatorio con respecto a las mujeres que por trabajos iguales perciben salarios sensiblemente inferiores al hombre, o bien se recurre a dar a la mujer trabajos subalternos considerados típicamente como femeninos que suponen inmediatamente sueldos inferiores. La mujer es en muchas ocasiones una fuente de mano de obra barata.”

“Otro problema importante es el familiar. La no existencia de guarderías infantiles en los centros de trabajo o en las proximidades de la vivienda impone a la mujer que trabaja una verdadera traba obligándola a un doble trabajo: el propio y el del hogar.”

—¿Cuál es su posición respecto a la familia?

“Hoy todo el mundo está de acuerdo en que la institución familiar está en crisis. La familia ha pasado históricamente de ser una unidad de producción a ser una unidad de consumo. Las necesidades económicas del sistema han determinado dichos cambios. La crisis de la familia está alcanzando dimensiones importantes en todo el mundo. En Estados Unidos, por ejemplo, uno de cada tres matrimonios se deshacen al poco tiempo. Si admitimos lo que nos enseña la ciencia antropológi-



Actualmente las mujeres participan cada vez más activamente en la vida política.



La industria ligera incorpora la mano de obra femenina en forma creciente.



La mujer que trabaja enfrenta una doble jornada: trabajo asalariado y doméstico.

ca y etnológica, que la familia no es una entidad natural que siempre haya existido tal como hoy la conocemos, sino que en cada circunstancia histórica ha existido un tipo de familia determinado, creo que la crisis actual corresponde precisamente a un momento de cambio, de búsqueda de nuevas formas de organización familiar.”

— ¿Qué implicaciones tiene la diferencia biológica entre el hombre y la mujer?

“La diferencia real reside únicamente en el sexo y en unos pocos elementos anatómicos y fisiológicos, del mismo modo que las diferencias raciales residen sólo en la pigmentación, ciertos rasgos, color del pelo, etc. Ni lo uno ni lo otro implica diferencia de capacidad física ni intelectual. La diferencia entre dos hombres puede a veces ser mucho mayor que la existente entre un hombre y una mujer.”

— ¿Cómo se plantea el problema de la mujer en su esfera sexual y su utilización como objeto erótico?

“Sexualmente la mujer tiene más capacidad de placer y de actividad sexual que el hombre y a pesar de su tradicional pasividad puede jugar un papel activo.

“Pese a todo, creo que en nuestra sociedad damos demasiada im-

portancia al sexo, cuando en realidad la problemática sexual ocupa una cantidad de tiempo muy pequeña en relación a otras actividades. La actividad sexual sólo es importante como factor negativo ausente; en este terreno debería existir una total libertad a nivel individual, como un derecho humano más. Repito de nuevo que el énfasis sobre el sexo es excesivo en nuestra sociedad. Las canciones, los poemas, las películas, el teatro, la literatura, todo habla de lo mismo como si ello fuera la única fuente de satisfacción. Todos constatamos diariamente la utilización de la mujer en el mundo de la publicidad como objeto erótico. Hay que romper con todo esto. Es necesario un cambio en la actitud sexual de hombres y mujeres; la ruptura del tradicional aspecto de sacrificio de la mujer, cuidada por un hombre fuerte después del acto de agresividad que ha sido para él el amor.”

— ¿Cuál es el tipo de hombre que respondería a una sociedad liberada?

“Un hombre que no haga virtud de su fuerza o de su masculinidad; un hombre capaz de ternura y susceptible de ser débil; alguien capaz de dialogar, vivir y trabajar de igual a igual como compañero de la mujer.

“Es difícil tratar del futuro de la liberación de la mujer, puesto que, por definición, el futuro de un movimiento pro liberación de la mujer es la libertad de la misma y ésta es sólo posible en una sociedad de seres libres, hombres y mujeres. Por tanto, el futuro del movimiento como tal se está produciendo ya ahora; como dirían los yippies, el futuro es ahora, y nosotros somos el futuro.

— ¿Cuál crees que es la diferencia entre el movimiento de la mujer a comienzos de siglo y el actual movimiento de liberación?

“Creo que filosóficamente no existen grandes diferencias. La diferencia estriba más bien en las tácticas empleadas, pero no en el grado de radicalidad. Es falso que las sufragistas pidieran solamente el voto para la mujer; lo querían todo, aunque iniciaran la lucha a través de la obtención de una identidad legal.”

— ¿No se trataba, pues, de un movimiento reformista?

“No más que ahora; también hoy día hay mujeres que creen que lo importante no es el general reconocimiento de la mujer como ser humano, sino el que algunas poquísimas mujeres consigan puestos directivos o altos cargos. Pero esto, sin un cambio general en la sociedad, sólo es posible para contados casos.”



En la sociedad contemporánea, la mujer es tratada y se ha convertido en un vehículo de consumo.

## 2.

### LA MUJER ES EN MUCHAS OCASIONES UNA FUENTE DE MANO DE OBRA BARATA.

— ¿Qué distintas tendencias hay en la actualidad?

“Esencialmente dos: los grupos que creen que las mujeres pueden resolver sus problemas dentro de la sociedad existente, y los que creen que la liberación de la mujer requiere un cambio en la sociedad. Actualmente son mucho más numerosos los grupos de esta última tendencia.”

— Refiriéndose a los grupos feministas muy politizados, ¿no opinas que pueden peligrosamente convertirse en apéndices de grupos masculinos relegando a segundo término la cuestión de la mujer?



“Todos constatamos diariamente la utilización de la mujer en el mundo de la publicidad como objeto erótico”.



“Un hombre capaz de ternura y susceptible de ser débil; alguien capaz de dialogar, vivir y trabajar de igual a igual como compañero de la mujer”

“Sí, es un peligro. Pero lo peor es que las diferentes tendencias de los grupos feministas provoquen una escisión entre las mujeres, que sería mucho más grave, puesto que, si queremos alcanzar nuestros objetivos, debemos respetarnos todas y actuar, en lo posible, en bloque. Otro error grave es creer que se puede hacer algo fuera del sistema, cuando en realidad no existe fuera del sistema.”

— ¿Qué opinas de las comunidades rurales de California?

“Sí, estaba pensando que son el único caso al margen de la sociedad, puesto que viven en los bosques, tienen ahí sus hijos y ni siquiera los inscriben en el registro civil.”

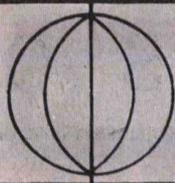
— ¿Crees que la situación de la mujer está mejor en determinados países?

“La diferencia no es cualitativamente demasiado apreciable. Aún

procediendo de países muy distintos, se puede ver el problema bajo una misma óptica. Hay patriarcados peores y mejores, pero en todos la mujer ocupa un lugar inferior al del hombre. Se utilizan para trabajos inferiores incluso en países socialistas; su profesión se asocia casi siempre con la condición de madre y esposa. En algunos países tienen relativamente mayores alternativas, como en el caso de Suecia, pero el problema existe actualmente en todo el mundo.”

— ¿Crees que puede producirse la liberación de la mujer sin cambiar básicamente la sociedad?

“No, la liberación de la mujer implica necesariamente la liberación de la sociedad. No puede haber mujeres libres en una sociedad de seres oprimidos.” ❀



# EN EL MUNDO

## CHILE: DOLORES DE CABEZA PARA PINOCHET.



El próximo 11 de marzo, por obra y gracia de la "Constitución" que hizo aprobar en el fraudulento plebiscito de septiembre último, el dictador chileno Augusto Pinochet se proclamará Presidente de la República —hoy se denomina Jefe de Estado— para encabezar por ocho años el período de transición al "institucionalismo".

Su propia proclamación presidencial se verá empañada por el avance de la Resistencia Popular, que desarrolla la lucha contra el régimen en los planos simultáneos, e inseparables, de la movilización de masas y de las acciones armadas.

En el marco del creciente acuerdo de los ocho partidos de la izquierda chilena, influido

notoriamente por las bases trabajadoras, campesinas, estudiantiles y pobladoras, se multiplican las acciones directas contra la dictadura y sus aliados.

Voceros gubernamentales, como el diario "*El Mercurio*", admiten ahora, con un hecho real, la existencia de una oposición armada a la dictadura. La revista "*Hoy*" de orientación democristiana, destacó en un reciente balance que durante 1980 las acciones de la Resistencia Popular se centraron fundamentalmente en operaciones de propaganda armada y en ataques a cuarteles policiales y militares. (AIR).

Y es que, definitivamente, los dictadores en nuestro continente están condenados a dormir con un ojo abierto...



## EL SALVADOR: LA OFENSIVA GENERAL.

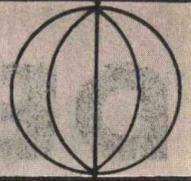
El dictador democristiano José Napoleón Duarte se apresuró a proclamar el "fracaso" de la ofensiva general en El Salvador el 20 de enero por las fuerzas democráticas y revolucionarias. La versión, propalada con la habitual "objetividad" de algunas agencias noticiosas, fue desvirtuada documentadamente por Guillermo Manuel Ungo, presidente del Frente Democrático Revolucionario (FDR), y por Salvador Samayoa, de la dirección del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), en una reciente visita a nuestro país.

El régimen salvadoreño —señalaron ambos dirigentes— oculta el hecho de que las zonas sur y oriental, además de importantes centros en otras regiones del país, están bajo control de los combatientes del FMLN. Además —precisaron— Duarte se atribuye el dominio de poblados que las pro-

pias fuerzas revolucionarias ocuparon y evacuaron posteriormente en la fase de guerra de movimientos con que se inició la ofensiva general.

La ofensiva, que liga aspectos militares con la movilización de masas y la lucha política y diplomática, continúa. Y todo indica que conseguirá su objetivo final de derrocamiento de la dictadura salvadoreña, aunque el gobierno norteamericano intensifique la ayuda militar a Duarte, restablecida por James Carter el último día de su mandato para dejar abonado el terreno al belicismo de Ronald Reagan.





## UNA MUJER EN LA ACADEMIA FRANCESA.



Marguerite Yourcenar puso fin a 346 años de dominio masculino en la Academia Francesa, al ocupar una banca entre los 40 "inmortales" que sirven como custodia vitalicia de la lengua francesa.

La escritora y poeta de 77 años, rindió tributo en sus declaraciones "a la legión invisible de mujeres que tal vez deberían haber recibido este honor antes". Su postulación para la Academia provocó intenso debate entre sus miembros, muchos de los cuales objetaban incluir una mujer entre los 40 varones. Otros objetaron el hecho de que adquirió ciudadanía norteamericana. Actualmente vive en los Estados Unidos como ciudadana francesa.

En el discurso a sus colegas e invitados entre los que figuraba el Presidente de la República Valéry Giscard D'Estaing, afirmó: "No podemos creer que en esta sociedad tan impregnada de influencia femenina, la Academia sea misógina. Simplemente ha actuado conforme a costumbres muy dispuestas a colocar a la mujer en un pedestal, pero no a ofrecerle oficialmente un escaño".

En su respuesta, un colega, Jean Domerson, uno de sus más firmes partidarios, dijo que hubiera sido elegida "más rápida y fácilmente si hubiera sido hombre", agregó que "no está hoy aquí por ser mujer sino por que es una gran escritora".

## UNA LECCION DE DIGNIDAD.

El retiro de la delegación ecuatoriana, presidida por el Presidente del Parlamento Ecuatoriano, ingeniero Raúl Baca Carbo, de la Conferencia Parlamentaria Latinoamericana y de Europa —que se realizaba en Colombia—, ratifica una vez más la digna actitud asumida por nuestros representantes en el foro internacional.

El hecho se produjo como señal de protesta ante la negativa del jefe

máximo de la Democracia Cristiana internacional, el italiano Mariano Rumor, de incluir una moción presentada por la delegación ecuatoriana destinada a obtener un pronunciamiento de la citada conferencia sobre la agresión peruana perpetrada contra las fronteras del país.

El demócrata cristiano Mariano Rumor adujo que el tema no constaba en la agenda de la Quinta Conferencia que él presi-



día y que por lo tanto ésta era incompetente para conocer y pronunciarse sobre el problema denunciado.

Al respecto el ingeniero Baca Carbo manifestó: "Nosotros hablamos siempre de solidaridad, pero en los momentos en que se la necesita siempre encontramos una razón, como la del Presidente Rumor, que dice que éste no es un problema que concierne a Europa. Si éste no es un problema que concierne a Europa

ninguno de los problemas de que hemos hablado hoy día, concierne a Europa."

Asimismo, el ingeniero Baca Carbo afirmó que no podía continuar en una reunión en donde se han analizado y defendido los derechos humanos, pero no se quiere discutir sobre la violación que a esos derechos significa la agresión del Perú.

Una buena lección de rescate de la soberanía del Parlamento Ecuatoriano. ❀

# DE QUE SE RIE ...

(Tomado de "10 Años con Mafalda" de Quino, Editorial Lumen, Barcelona 1979)





**DEPARTAMENTO NACIONAL  
DE LA MUJER: los primeros pasos**

Mediante la puesta en ejecución del Decreto Legislativo No. 242 del 23 de febrero de 1970, el actual gobierno inauguró la Oficina Nacional de la Mujer, el 20 de mayo de 1980 como Departamento dependiente del Ministerio de Bienestar Social.

Dicha inauguración viene a ser la coronación de una ardua y larga lucha librada por todas las organizaciones de mujeres del país y principalmente por los organismos femeninos voluntarios que venían trabajando durante una década por la promoción e integración de la mujer al desarrollo de la Nación.

La concreción en la práctica del Decreto Legislativo que crea el Departamento Nacional de la Mujer respondió a la urgente necesidad de cambio y mejoramiento integral de la situación de la mujer que por especiales condiciones socio-culturales y económicas no había podido integrarse plenamente a todas las actividades del desarrollo.

Asimismo, la iniciativa se inserta dentro del marco de las directivas de las Naciones Unidas contenidas en el "Plan de Acción Mundial del Decenio de la Mujer" y del cual nuestro país es signatario.

Ecuador reconoce que la situación actual de la mujer en el orden político, económico, social y cultural obstaculiza la plena utilización del potencial humano frenando el desarrollo y que la "Declaración Universal de los Derechos Humanos", así como la "Declaración sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer" exigen el que se establezcan mecanismos tendientes a mejorar su situación primordialmente como ser humano y de hecho como componente de la población económicamente activa.

La decisión política del gobierno al establecer el Departamento Nacional de la Mujer significa la creación de un mecanismo adecuado para viabilizar y poner en marcha los planes y programas del Gobierno tendientes no sólo a dar cumplimiento al referido Plan Mundial sino a las propias políticas nacionales que el Gobierno se ha propuesto llevar a cabo.

## OBJETIVOS Y METAS

Los objetivos fundamentales de esta Oficina son los de promover a la mujer ecuatoriana en los distintos campos, tales como: educación, trabajo, salud, vivienda, seguridad social, capacitación técnica y transformación de la imagen de la mujer en los medios de comunicación social, entre otros, a fin de obtener su participación e integración en el desarrollo socio-político, cultural y económico del país y mejorar, en general, sus condiciones de vida.

Tras la consecución de estos objetivos el Departamento Nacional de la Mujer está desplegando una vasta gama de actividades contenidas en el Plan Quinquenal de Acción 1981-1985 para la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social del Ecuador que en términos generales consisten en:

- Planificar, dirigir, coordinar, supervisar y evaluar las labores de los diferentes ministerios e instituciones públicas y semipúblicas, que tienen a su



cargo acciones tendientes a la obtención de los objetivos mencionados.

- Investigar y analizar la situación de la mujer en las diversas áreas, con el objeto de encontrar las políticas adecuadas que generen cambios en su condición actual.
- Promover la capacitación técnica y profesional de la mujer para permitirle su acceso al desarrollo socio-económico del país.
- Vigilar el cumplimiento de las leyes y controlar que no se produzcan discriminaciones.
- Promover la reflexión y propender al cambio de la imagen de la mujer en los distintos medios de comunicación social.
- Proponer medidas tendientes a la participación de la mujer en la política, en cargos ejecutivos y de decisión.
- Desarrollar el área de difusión del Departamento Nacional de la Mujer, tanto de los programas y objetivos constantes en los planes mundiales y nacionales de acción, como de los logros que ella va conquistando para el sector femenino.

## INTENSA ACTIVIDAD EN SOLO OCHO MESES DE FUNCIONAMIENTO

Desde su inauguración y en un corto plazo el Departamento Nacional de la Mujer ha desplegado una intensa ac-



**Fabiola Cuvi Ortiz, Directora del Departamento Nacional de la Mujer.**

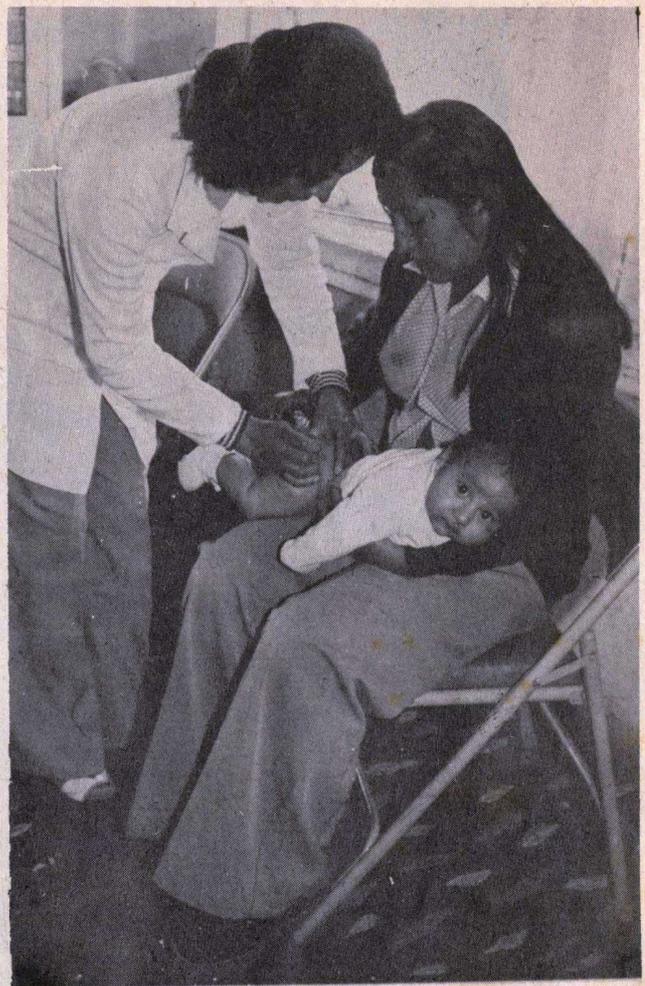
tividad, tanto en el campo nacional como en el internacional.

En un comienzo el trabajo se concretó en la elaboración de planes, programas, proyectos, presupuestos, coordinación con los organismos intergubernamentales, inscripción de los organismos femeninos voluntarios, evaluación del avance de promoción e integración de la mujer al desarrollo, revisión de las leyes, elaboración de una monografía sobre la situación de la mujer en el Ecuador, como además trabajos de investigación y estadística.

Dentro de estas actividades es necesario destacar las acciones concretas emprendidas tendientes a la obtención, por parte del Gobierno, de la implantación de la Jornada única de trabajo, solicitada por los Ministerios e instituciones públicas a través de sus delegadas. Este aspecto es de sumo interés para las madres trabajadoras. Asimismo, se están realizando gestiones tendientes a la creación de guarderías infantiles en las instituciones públicas que cuentan con más de 50 empleadas.

Por otra parte, la Oficina está organizando una serie de reuniones con los rectores de colegios femeninos y mixtos, a fin de programar la difusión en sus establecimientos, sobre la creación y objetivos del Departamento Nacional de la Mujer y sobre el papel que tiene la mujer a nivel nacional e internacional en el proceso de desarrollo del país y del mundo. Para el efecto, se organizará un seminario con los rectores o sus representantes de los referidos colegios.

Asimismo, se ha dado prioridad a los aspectos educacionales de la mujer considerando que ésta se encuentra en condiciones de desventaja debido a su mayor porcentaje de analfabetismo, a su menor preparación técnica y en profesiones que le permitan valerse por sí mismas. Para tal efecto se han formulado políticas educativas de educación formal y no-formal, tanto en las zonas urbanas como rurales. Se está impulsando la creación de Centros de Capacitación de la Mujer, para prepararla en carreras cortas e intermedias. Asimismo, se tiende a fomentar la incorporación de la mujer a la enseñanza secundaria, superior y de post-grado a través de becas, créditos educativos y otros programas de asistencia técnica.



## **EL DEPARTAMENTO NACIONAL DE LA MUJER EN LOS FOROS INTERNACIONALES**

La mujer ecuatoriana, estuvo presente en la Conferencia Mundial de las Naciones Unidas para la Mujer —realizada en Copenhague, en julio de 1980— a través de una delegación presidida por la Primera Dama de la Nación, Abogada Martha Bucaram de Roldós. En esa reunión la delegación ecuatoriana presentó un proyecto de resolución que fue aprobado, en el cual se insta a los gobiernos de los países en desarrollo que abran sus institutos a la matrícula femenina y que se impulse el establecimiento de carreras técnicas intermedias. Asimismo, el Ecuador presentó en la Conferencia un proyecto de resolución sobre desglose de los datos estadísticos y de encuestas relativos a la mujer, proyecto que también fue aprobado. Finalmente, Ecuador, firmó la Convención sobre eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, la que también fue aprobada.

Por otra parte, el Departamento Nacional de la Mujer estuvo presente activamente, a través de su Directora, la economista Fabiola Cuvi, en la XX Asamblea de la Comisión Interamericana de Muje-



**...encontrar las políticas adecuadas que generen cambios en la condición actual de la mujer.**

res llevada a cabo en República Dominicana del 26 de octubre al 4 de noviembre del año pasado. La economista Fabiola Cuvi Ortiz participó como delegada titular en la Comisión de Asuntos Económicos y Sociales de la citada Asamblea, donde presentó cinco proyectos de resolución que fueron aprobados y que a continuación se señalan:

1.- "Ratificación de la Convención de todas las formas de Discriminación contra la Mujer".

2.- "Reunión de Directoras de las Oficinas de la Mujer de los Estados Miembros".

3.- "Centro Multinacional de la mujer de investigación y capacitación de la Comisión Interamericana de Mujeres".

4.- "Educación y capacitación de la mujer".

5.- "Mayor cooperación entre las Naciones Unidas y la Comisión Interamericana de Mujeres".